2024/2589

3.10.2024

Protokoll om genomförande av partnerskapsavtalet om fiske mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Guinea-Bissau (2024–2029)

ARTIKEL 1

Syfte

Syftet med detta protokoll är att genomföra bestämmelserna i partnerskapsavtalet om fiske mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Guinea-Bissau ([1]) (*avtalet*), genom att särskilt fastställa de villkor som reglerar tillträde för fartyg från Europeiska unionen (*unionen*) till Republiken Guinea-Bissaus (*Guinea-Bissau*) fiskezon samt bestämmelserna för genomförandet av partnerskapet med avseende på hållbart fiske.

Protokollet ska tolkas och tillämpas inom ramen för och på ett sätt som är förenligt med avtalet.

ARTIKEL 2

Förhållande mellan detta protokoll och andra avtal och rättsliga instrument

Protokollet ska tolkas och tillämpas med beaktande av

a) Förenta nationernas havsrättskonvention från 1982,

b) rekommendationer och resolutioner från Internationella kommissionen för bevarande av tonfisk i Atlanten (Iccat) eller andra relevanta regionala fiskeriorganisationer såsom Fiskerikommittén för östra Centralatlanten (Cecaf),

c) Förenta nationernas avtal om fiskbestånd från 1995,

d) FAO:s uppförandekod för ansvarsfullt fiske från 1995,

e) FAO:s avtal om hamnstatsåtgärder från 2009,

f) och FAO:s frivilliga riktlinjer för säkerställande av ett hållbart småskaligt fiske i förbindelse med tryggad livsmedelsförsörjning och fattigdomsutrotning från 2015,

och på ett sätt som är förenligt med dessa.

ARTIKEL 3

Principer

1. Parterna förbinder sig enligt öppenhetsprincipen att offentliggöra och utbyta information om varje avtal som tillåter att utländska fartyg får tillträde till Guinea-Bissaus fiskezon och om den fiskeansträngning som följer av ett sådant avtal, i synnerhet information om hur många tillstånd som utfärdats och hur stora fångster som tagits.

2. Parterna förbinder sig att främja ett ansvarsfullt fiske i Guinea-Bissaus fiskezon på grundval av principen om icke-diskriminering. Guinea-Bissau förbinder sig att inte bevilja mer förmånliga tekniska villkor än de som föreskrivs i detta protokoll för andra utländska flottor som är verksamma i Guinea-Bissaus fiskezon och som har samma egenskaper och fiskar efter samma arter. Villkoren i fråga avser bevarande och hållbart nyttjande, utveckling och förvaltning av resurser samt avgifter och rättigheter gällande utfärdandet av fisketillstånd i dess fiskezon.

3. I fråga om gränsöverskridande eller långvandrande fiskbestånd ska parterna vid fastställandet av de tillgängliga resurserna vederbörligen beakta vetenskapliga bedömningar som gjorts på nationell och regional nivå samt bevarande- och förvaltningsåtgärder som antagits på nationell nivå och av behöriga regionala fiskeriförvaltningsorganisationer.

([1]) EUT L 342, 27.12.2007, s. 5.

4. Parterna förbinder sig att säkerställa att detta protokoll genomförs i enlighet med artikel 9 i partnerskapsavtalet mellan Europeiska unionen och dess medlemsstater, å ena sidan, och medlemmarna i Organisationen för stater i Afrika, Karibien och Stillahavsområdet, å andra sidan ([2]) (*Samoaavtalet*), vad gäller väsentliga delar som rör mänskliga rättigheter, demokratiska principer och rättsstatens principer samt grundläggande delar som rör god förvaltning, hållbar utveckling och en hållbar och sund förvaltning av miljön.

5. Arbets- och anställningsvillkoren för fiskare ombord på unionsfartyg får inte strida mot de instrument som är tillämpliga på fiskare och som utfärdats av Internationella arbetsorganisationen (ILO) och Internationella sjöfartsorganisationen (IMO), särskilt ILO:s deklaration om grundläggande principer och rättigheter i arbetslivet (1998), ändrad 2022, och ILO:s konvention nr 188 om arbete ombord på fiskefartyg. Detta inbegriper i synnerhet respekt för föreningsfriheten och ett effektivt erkännande av arbetstagares rätt till kollektiva förhandlingar, avskaffandet av tvångsarbete och barnarbete, undanröjandet av diskriminering i fråga om anställning och yrkesutövning, samt en säker och hälsosam arbetsmiljö och anständiga levnads- och arbetsvillkor ombord på unionsfiskefartyg.

6. Parterna åtar sig att främja ratificeringen av de ILO- och IMO-konventioner som är tillämpliga på fiskare. De åtar sig också att främja en lämplig utbildning för fiskare, särskilt den som föreskrivs i IMO:s internationella konvention om normer för utbildning, certifiering och vakthållning för personal ombord på fiskefartyg.

7. I enlighet med artikel 5 i avtalet får unionsfartyg bedriva fiske i Guinea-Bissaus fiskezon endast om de innehar ett fisketillstånd som utfärdats inom ramen för detta protokoll och i enlighet med villkoren i bilagan till protokollet. Utfärdande av någon form av fiskelicens till unionsfartyg utanför ramen för detta protokoll, i synnerhet i form av privata fiskelicenser, ska vara förbjudet.

ARTIKEL 4

Fiskemöjligheter

De fiskemöjligheter som unionsfartyg beviljas enligt artikel 5 i avtalet ska fastställas i enlighet med denna artikel:

1. Fiskemöjligheterna anges på grundval av ett system för fiskeansträngning, baserat på bruttoregisterton (BRT) eller baserat på total tillåten fångstmängd (TAC), enligt följande:

   a) Demersala arter (skaldjur, bläckfiskar och fisk) och små pelagiska arter:

      i) Fisk- och bläckfisktrålare med frysanläggning: 3 500 BRT per år.

      ii) Räktrålare med frysanläggning: 3 700 BRT per år.

      iii) Trålare för små pelagiska arter: 0 ton per år.

   b) Långvandrande arter (arter som förtecknas i bilaga I till Förenta nationernas havsrättskonvention från 1982), med undantag av i synnerhet arter i familjen Alopiidae och familjen Sphyrnidae samt följande arter: *Cetorhinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharinus falciformis*, *Carcharinus longimanus*.

      i) Notfartyg för tonfiskfiske med frysanläggning och fartyg för fiske med flytlinor: 28 fartyg.

      ii) Tonfiskfiskefartyg för spöfiske med fasta linor: 13 fartyg.

2. Stödfartyg ska vara tillåtna enligt de villkor som fastställs i bilagan och i enlighet med relevanta resolutioner och rekommendationer från Iccat.

3. Parterna bekräftar sitt engagemang för övergången från ett system för förvaltning av fiskeansträngning till ett system som bygger på fångstbegränsning (baserat på TAC) som kan börja användas när de tekniska och juridiska villkoren har uppfyllts, vilka i synnerhet inbegriper effektiv användning av ett elektroniskt system för fångstrapportering (*electronic reporting system*, *ERS*) och behandling av dessa uppgifter, i enlighet med bestämmelserna i bilagan. Den gemensamma kommitté som föreskrivs i artikel 10 i avtalet (*gemensamma kommittén*) ska avgöra när de villkor och bestämmelser som ligger till grund för övergången har fullgjorts och genomförts.

4. Punkt 1 i denna artikel ska tillämpas om inte annat följer av artiklarna 10 och 11.

([2]) EUT L, 2023/2862, 28.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2023/2862/oj.

ARTIKEL 5

Löptid

Detta protokoll och bilagan till protokollet ska tillämpas under fem år från och med den provisoriska tillämpningens första dag, i enlighet med artikel 19, utom vid uppsägning i enlighet med artikel 18.

ARTIKEL 6

Ekonomisk ersättning

1. Den ekonomiska ersättning som avses i artikel 7 i avtalet ska för den period som avses i artikel 5 i detta protokoll uppgå till 17 000 000 EUR per år.

2. Den ekonomiska ersättningen ska bestå av följande:

a) Ett årligt belopp för tillträdet till fiskeresurserna i Guinea-Bissaus fiskezon på 12 500 000 EUR.

b) Ett specifikt belopp på 4 500 000 EUR per år till stöd för Guinea-Bissaus sektoriella fiskeripolitik.

3. Punkt 1 i denna artikel ska tillämpas om inte annat följer av artiklarna 10, 11, 17 och 18.

4. Den ekonomiska ersättningen enligt punkt 2 a ska betalas senast 90 dagar efter den dag då detta protokoll börjar tillämpas provisoriskt och senast 30 dagar efter årsdagen för detta protokolls provisoriska tillämpning för de följande åren.

5. Guinea-Bissaus myndigheter ska ha ensam behörighet att besluta hur den ekonomiska ersättning som avses i punkt 2 a ska användas.

6. De betalningar som avses i denna artikel ska betalas till ett enda konto för Guinea-Bissaus statskassa i Guinea-Bissaus centralbank vars referenser ska meddelas årligen av fiskeriministeriet. Den ekonomiska ersättning som anges i punkt 2 b för sektorsstödet ska ställas till Guinea-Bissaus förfogande på ett statligt konto som fiskeriministeriet och finansministeriet gemensamt förfogar över. Guinea-Bissaus myndigheter ska årligen lämna uppgifter om relevanta bankkontonummer till Europeiska kommissionen.

7. Alla delar av den ekonomiska ersättningen ska tas upp i statsbudgeten och ska omfattas av de regler och förfaranden som gäller för Guinea-Bissaus förvaltning av de offentliga finanserna.

ARTIKEL 7

Sektorsstöd

1. Det sektorsstöd som ges inom ramen för detta protokoll ska bidra till genomförandet av den nationella strategin för fisket och för den blå ekonomin. Det har till syfte att sörja för hållbar förvaltning av fiskeresurserna och sektorns utveckling i Guinea-Bissau, särskilt genom följande åtgärder:

— Förstärkt uppföljning, kontroll och övervakning av fiskeverksamhet (inbegripet installation och idrifttagande av ERS-systemet).

— Förstärkt insamling och behandling av data för vetenskapliga ändamål samt kapacitet för analys och utvärdering av fiskeresurserna och fisket.

— Kapacitetsuppbyggnad för aktörer på fiskeområdet.

— Stöd till småskaligt fiske.

— Stärkt internationellt samarbete.

— Förbättring av villkoren för export av fiskeriprodukter och främjande av investeringar i sektorn.

— Utveckling av infrastruktur som är av betydelse för fisket.

— Stöd till den blå ekonomin och utveckling av vattenbruket.

2. Gemensamma kommittén ska senast tre månader efter den dag då detta protokoll börjar tillämpas provisoriskt fastställa ett flerårigt sektorsprogram och tillämpningsföreskrifter för detta, särskilt följande:

a) Årliga och fleråriga riktlinjer för användningen av den ekonomiska ersättning som avses i artikel 6.2 b.

b) Ettåriga och fleråriga mål i syfte att främja ett hållbart och ansvarsfullt fiske, med beaktande av Guinea-Bissaus prioriteringar i den nationella fiskeripolitiken eller i annan relevant politik, särskilt i fråga om stöd till småskaligt fiske, övervakning, kontroll och bekämpning av olagligt, orapporterat och oreglerat fiske (IUU-fiske) samt prioriteringar när det gäller förstärkning av Guinea-Bissaus vetenskapliga kapacitet inom fiskerisektorn.

c) De kriterier, förfaranden och eventuella budgetindikatorer och finansiella indikatorer som ska användas för en årlig utvärdering av de resultat som uppnåtts.

3. Alla förslag till ändringar av sektorsprogrammet måste godkännas av parterna i gemensamma kommittén.

4. Guinea-Bissau ska varje år lägga fram en lägesrapport om och styrkande handlingar vad gäller utvecklingen av de projekt som genomförts med hjälp av sektorsstödet, vilka kommer att granskas av gemensamma kommittén. Guinea-Bissau ska också lämna en slutrapport innan detta protokoll löper ut.

5. Unionen får se över eller helt eller delvis avbryta utbetalningen av den särskilda ekonomiska ersättning som föreskrivs i artikel 6.2 b om denna ekonomiska ersättning inte används eller om en utvärdering gjord av gemensamma kommittén visar att de resultat som uppnåtts inte stämmer överens med planeringen. Betalningen av den ekonomiska ersättningen ska återupptas efter samråd och överenskommelse mellan parterna när resultaten av genomförandet gör det berättigat.

6. Parterna ska fortsätta övervakningen av sektorsstödet fram till dess att den särskilda ekonomiska ersättningen enligt artikel 6.2 b har använts i sin helhet, vid behov även efter det att detta protokoll har löpt ut. Betalningen av denna ersättning får dock inte ske mer än sex månader efter det att detta protokoll har löpt ut.

7. Parterna ska säkerställa att de åtgärder som finansieras med hjälp av sektorsstödet samt kommissionens insatser inom ramen för partnerskapet med Guinea-Bissau synliggörs. Detta synliggörande är ett av målen i denna artikel.

8. Revisions- och kontrollorgan från vardera parten, däribland Europeiska unionens revisionsrätt och Europeiska byrån för bedrägeribekämpning, får utföra granskningar och kontroller av användningen av medlen från den ersättning som avses i artikel 6.2 b. Detta inbegriper tillgång till mottagarnas uppgifter, handlingar, anläggningar och installationer.

ARTIKEL 8

Vetenskapligt samarbete för att säkerställa ett hållbart fiske

1. Parterna förbinder sig att främja ett ansvarsfullt fiske och att bekämpa IUU-fiske i Guinea-Bissaus fiskezon, på grundval av principen om icke-diskriminering mellan de olika fiskeflottor som är verksamma i dessa vatten och principen om hållbar förvaltning av fiskeresurserna och de marina ekosystemen.

2. Under detta protokolls löptid kommer unionen och Guinea-Bissau att samarbeta för att följa utvecklingen vad gäller resursernas tillstånd och fisket i Guinea-Bissaus fiskezon.

3. Parterna förbinder sig att främja efterlevnaden av Iccats och Cecafs rekommendationer liksom samarbetet på subregional nivå för en ansvarsfull förvaltning av fisket, särskilt inom ramen för den subregionala fiskerikommissionen.

4. Parterna ska samråda i gemensamma kommittén för att, när så är lämpligt och i samförstånd, anta nya åtgärder för hållbar förvaltning av fiskeresurserna.

ARTIKEL 9

Gemensamma vetenskapliga kommittén

1. Den gemensamma vetenskapliga kommitté som avses i artikel 4 i avtalet ska bestå av en lika stor andel forskare från parterna. Om båda parter samtycker får även observatörer delta i gemensamma vetenskapliga kommitténs sammanträden, i synnerhet företrädare för regionala fiskeriförvaltningsorgan, till exempel Cecaf.

2. I enlighet med artikel 4.1 i avtalet ska gemensamma vetenskapliga kommittén sammanträda minst en gång om året. Sammanträdena ska i princip hållas omväxlande i Guinea-Bissau respektive i unionen. Kommittén kan på endera partens begäran sammankallas till andra sammanträden. Ordförandeskapet ska växla mellan parterna från ett sammanträde till nästa.

3. Gemensamma vetenskapliga kommitténs uppdrag ska särskilt avse följande verksamheter:

a) Sammanställa uppgifter om den fiskeansträngning som utövas och de fångster som tas av nationella och utländska flottor som är verksamma i Guinea-Bissaus fiskezon och som fiskar efter arter som omfattas av detta protokoll.

b) Föreslå, följa upp eller analysera de årliga utvärderingar som bidrar till beståndsutvärderingsprocessen och som gör det möjligt att fastställa de fiskemöjligheter och de nyttjandemöjligheter som garanterar bevarande av resurserna och deras ekosystem.

c) På grundval av detta utarbeta en årlig vetenskaplig rapport om det fiske som omfattas av detta protokoll.

d) På eget initiativ eller på förfrågan från gemensamma kommittén eller någon av parterna utarbeta vetenskapliga utlåtanden om vilka förvaltningsåtgärder som bedöms nödvändiga för ett hållbart nyttjande av bestånden och av det fiske som omfattas av detta protokoll.

4. På grundval av de rekommendationer och resolutioner som utfärdats av Iccat, de bästa tillgängliga vetenskapliga utlåtandena, såsom Cecafs utlåtanden, och, i tillämpliga fall, slutsatser från gemensamma vetenskapliga kommittén, ska gemensamma kommittén anta åtgärder för hållbar förvaltning av de fiskeresurser som detta protokoll omfattar och som berörs av den fiskeverksamhet som bedrivs av unionsfartyg.

ARTIKEL 10

Revidering av fiskemöjligheterna och de tekniska åtgärderna

1. Om Guinea-Bissau, med stöd av ett utlåtande från gemensamma vetenskapliga kommittén, beslutar om fredningsområden eller fredningstider inom ett fiske inom ramen för en resursbevarande åtgärd, ska gemensamma kommittén sammanträda för att analysera grunderna för beslutet, utvärdera konsekvenserna av fredningen för unionsfartygens verksamhet enligt detta avtal samt besluta om eventuella korrigerande åtgärder.

2. I de fall som avses i punkt 1 ska gemensamma kommittén enas om en proportionell minskning av den ekonomiska ersättningen från unionen enligt avtalet och, om så är nödvändigt, om en kompensation till fartygsägarna.

3. Varje fredning inom ett fiske som beslutas av Guinea-Bissau till följd av ett vetenskapligt utlåtande ska tillämpas på ett icke-diskriminerande sätt för alla fartyg som berörs av det aktuella fisket, inbegripet nationella fartyg och fartyg som för ett tredjelands flagg.

4. De fiskemöjligheter som avses i artikel 4 får revideras efter gemensam överenskommelse i gemensamma kommittén med stöd av en rekommendation från gemensamma vetenskapliga kommittén. I ett sådant fall ska den ekonomiska ersättningen enligt artikel 6.2 a justeras proportionellt och nödvändiga ändringar göras i detta protokoll och i bilagan till protokollet, av gemensamma kommittén.

5. Gemensamma kommittén får, om så är nödvändigt, genom ömsesidig överenskommelse pröva och anpassa villkoren för bedrivandet av fisket och tillämpningsföreskrifterna för detta protokoll och bilagan till protokollet, inbegripet formerna för uppföljning av sektorsstödet.

ARTIKEL 11

Undersökande fiske och nya fiskemöjligheter

1. Om unionsfartygen är intresserade av att bedriva fiske som inte omfattas av artikel 4 och för att testa teknisk genomförbarhet och ekonomisk lönsamhet för nya fisken kan licenser för undersökande fiske beviljas i enlighet med Guinea-Bissaus gällande lagstiftning. I möjligaste mån ska det undersökande fisket bedrivas med stöd av tillgänglig lokal vetenskaplig och teknisk expertis. Undersökande fiske ska ha till syfte att testa teknisk genomförbarhet och ekonomisk lönsamhet när det gäller nya fisken.

2. Europeiska kommissionen ska för detta ändamål meddela Guinea-Bissaus myndigheter ansökningarna om licenser för undersökande fiske på grundval av ett tekniskt underlag som anger följande:

a) Målarter.

b) Fartygets tekniska egenskaper.

c) Fartygsbefälens erfarenhet när det gäller fisket i fråga.

d) Föreslagna tekniska parametrar för fiskeverksamheten i fråga (varaktighet, redskap, försöksområden m.m.).

e) Typ av uppgifter som ska samlas in för den vetenskapliga uppföljningen beträffande fiskets inverkan på resurserna och ekosystemen.

3. Licenser för undersökande fiske ska beviljas för högst sex månader. En avgift som fastställs av Guinea-Bissaus myndigheter ska betalas för varje licens.

4. En vetenskaplig observatör från flaggstaten och en observatör utsedd av Guinea-Bissau ska finnas ombord under hela den tid som fisket pågår.

5. De fångster som är tillåtna inom ramen för det undersökande fisket ska fastställas av Guinea-Bissaus myndigheter. De fångster som tas inom ramen för och under det undersökande fisket ska vara fartygsägarens egendom. Fisk som inte uppfyller storleksbestämmelserna eller som det enligt Guinea-Bissaus lagstiftning inte är tillåtet att fiska får varken behållas ombord eller saluföras.

6. För analysändamål ska detaljerade uppgifter om resultaten av det experimentella fisket meddelas gemensamma kommittén och gemensamma vetenskapliga kommittén.

7. Parterna kan utifrån resultaten av det experimentella fisket och gemensamma vetenskapliga kommitténs utlåtande besluta att införa nya fiskemöjligheter som inte anges i artikel 4 i detta protokoll. Parterna ska komma överens om de villkor som ska vara tillämpliga på dessa nya fiskemöjligheter samt ändra detta protokoll och bilagan till protokollet i enlighet med detta för den period som återstår innan det upphör att gälla. Den ekonomiska ersättning som avses i artikel 6.2 a i detta protokoll ska höjas därefter. Fartygsägarnas avgifter och villkor enligt bilagan ska fastställas därefter.

ARTIKEL 12

Unionsaktörers ekonomiska integration i Guinea-Bissaus fiskerinäring

1. Parterna förbinder sig att främja att unionsaktörer integreras ekonomiskt i alla delar av Guinea-Bissaus fiskerinäring, i synnerhet genom bildande av gemensamma företag och uppbyggnad av infrastruktur.

2. Parterna ska samarbeta för att upplysa privata unionsaktörer om handels- och näringsmöjligheter – i synnerhet vad gäller direkta investeringar – inom hela Guinea-Bissaus fiskerinäring.

3. Guinea-Bissau kan, i samma syfte, bevilja incitament för unionsaktörer som satsar på sådana investeringar.

4. Parterna ska samarbeta för att identifiera investeringsmöjligheter och finansieringsinstrument för genomförandet av fastställda åtgärder eller projekt, i synnerhet inom ramen för unionens befintliga finansieringsinstrument.

5. När alla nödvändiga tekniska villkor har uppfyllts ska parterna samarbeta för att främja saluföringen av de fångster som tas av unionsfartyg i Guinea-Bissau med unionens marknad som mål.

6. Parterna ska stödja inrättandet av en arbetsgrupp som har som uppdrag att fastställa och främja investeringsprojekt samt göra det enklare att söka finansiering på såväl bilateral som multilateral nivå.

7. Gemensamma kommittén ska årligen rapportera om genomförandet av denna artikel.

ARTIKEL 13

Informationsutbyte

1. Parterna förbinder sig att prioritera elektroniska system för utbyte av information och dokument som rör genomförandet av detta protokoll. De ska införa säkra it-system som automatiserar utbytet av uppgifter om tillstånd och om unionsfartygens verksamhet eller genomföra utbytena på elektronisk väg i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll.

2. Den elektroniska versionen av dokument som föreskrivs i detta protokoll ska i alla sammanhang anses likvärdig med pappersversionen.

3. Parterna ska omedelbart underrätta varandra om eventuella funktionsfel i ett it-system. Information och dokument som rör genomförandet av avtalet ska då automatiskt ersättas av pappersversionen i enlighet med villkoren i bilagan till detta protokoll.

4. Villkoren för överföring av uppgifter, inbegripet bestämmelserna om ett kontinuerligt informationsutbyte, anges i bilagan till detta protokoll.

ARTIKEL 14

Konfidentialitet

1. Guinea-Bissau och unionen ska säkerställa att de uppgifter som utbyts inom ramen för avtalet används av den behöriga myndigheten endast för genomförandet av avtalet och i synnerhet för förvaltning, liksom uppföljning, kontroll och övervakning av fisket.

2. Parterna förbinder sig att se till att alla kommersiellt känsliga uppgifter och personuppgifter rörande unionsfartygen och deras fiskeverksamhet som erhålls inom ramen för avtalet, liksom all kommersiellt känslig information om de kommunikationssystem som används av unionen, behandlas som konfidentiell. Parterna ska säkerställa att endast aggregerade data rörande fiskeverksamheten i fiskezonen görs offentliga.

3. Personuppgifter ska behandlas på ett lagligt, korrekt och öppet sätt i förhållande till den registrerade.

4. Personuppgifter som utbyts inom ramen för avtalet ska behandlas i enlighet med bestämmelserna i tillägg 3 till bilagan till detta protokoll. Gemensamma kommittén får fastställa andra skyddsåtgärder och möjligheter till rättslig prövning i fråga om personuppgifter och registrerades rättigheter.

5. Uppgifter som utbyts inom ramen för avtalet ska fortsätta att behandlas i enlighet med denna artikel och tillägg 3 till bilagan till detta protokoll, även efter det att detta protokoll har löpt ut.

ARTIKEL 15

Gällande lagstiftning

1. Den verksamhet som unionsfartyg bedriver i Guinea-Bissaus vatten ska regleras av gällande lagstiftning i Guinea-Bissau, om inte annat följer av detta protokoll och bilagan med tillägg.

2. Parterna ska skriftligen underrätta varandra om varje ändring av den egna fiskeripolitiken eller fiskerilagstiftningen. Ändringar av lagstiftningen eller regleringen som har en teknisk inverkan på fiskeverksamheten ska gälla för unionsfartyg vid utgången av en period på tre månader efter den officiella underrättelsen.

ARTIKEL 16

Gemensamma kommitténs befogenheter

1. Den gemensamma kommittén får överlägga och fatta beslut genom skriftväxling och distanssammanträden.

2. Den gemensamma kommittén får anta ändringar av detta protokoll med avseende på

a) fiskemöjligheter i enlighet med artiklarna 4 och 10 och vid behov den ekonomiska ersättning som avses i artikel 6.2 a,

b) bestämmelserna för genomförandet av sektorsstödet enligt artikel 7,

c) villkoren och de tekniska specifikationerna för unionsfartygens fiskeverksamhet,

d) ytterligare skyddsåtgärder för personuppgifter enligt artikel 14.4.

Ändringar av detta protokoll som sker på detta sätt ska föras in i ett sammanträdesprotokoll som ska undertecknas av parterna, i vilket dagen för ikraftträdandet av dessa ändringar ska anges.

ARTIKEL 17

Avbrytande av detta protokolls genomförande

1. Genomförandet av detta protokoll, inbegripet betalningen av den ekonomiska ersättning som avses i artikel 6.2 a och b, kan avbrytas efter samråd i gemensamma kommittén om ett eller flera av följande villkor är uppfyllda:

a) Onormala omständigheter, utom naturfenomen, hindrar fiskeverksamhet i Guinea-Bissaus fiskezon.

b) Betydande ändringar i utformningen eller genomförandet av någondera av parternas fiskeripolitik påverkar bestämmelserna i detta protokoll.

c) De samrådsmekanismer som föreskrivs i artikel 96 i Samoaavtalet har aktiverats med anledning av att väsentliga och grundläggande delar som rör de mänskliga rättigheterna enligt artikel 9 i det avtalet har överträtts.

d) Unionens betalning av den ekonomiska ersättning som föreskrivs i artikel 6.2 a uteblir av andra orsaker än de som anges i led c i denna punkt.

e) Det föreligger en allvarlig och ej löst tvist mellan parterna angående tolkningen och genomförandet av avtalet eller av detta protokoll.

2. Betalningen av den ekonomiska ersättningen ska återupptas efter samråd och överenskommelse mellan parterna så snart som den situation som rådde före de händelser som avses i punkt 1 har återupprättats.

3. De fisketillstånd som beviljats unionsfartyg kan dras in tillfälligt samtidigt som betalningen av den ekonomiska ersättningen enligt artikel 6.2 a avbryts. Vid återupptagande ska giltighetstiden för fisketillstånden förlängas med en period som motsvarar den tid under vilken fisket har varit avbrutet. All verksamhet som bedrivs av unionsfartyg i Guinea-Bissaus fiskezon ska avbrytas under den period då avtalets tillämpning avbrutits.

4. Den part som vill avbryta detta protokolls genomförande ska skriftligen underrätta den andra parten om detta minst tre månader före den dag då avbrytandet kommer att träda i kraft, med undantag för det fall som anges i punkt 1 c, vilket ska leda till att tillämpningen avbryts omedelbart. Under tiden ska parterna genomföra samråd i gemensamma kommittén.

5. Om tillämpningen av detta protokoll avbryts ska parterna fortsätta att samråda för att försöka lösa tvisten i godo. Om en sådan lösning nås ska genomförandet av detta protokoll återupptas och den ekonomiska ersättningen minskas i proportion och tidsproportionellt i förhållande till den period under vilken protokollets genomförande avbrutits.

ARTIKEL 18

Uppsägning

1. Om endera parten har för avsikt att säga upp detta protokoll ska den skriftligen underrätta den andra parten om detta minst sex månader före den dag då uppsägningen av detta protokoll är avsedd att träda i kraft.

2. En underrättelse enligt punkt 1 innebär att samråd mellan parterna ska inledas.

ARTIKEL 19

Provisorisk tillämpning

Detta protokoll ska tillämpas provisoriskt från och med den dag då det undertecknas.

ARTIKEL 20

Ikraftträdande

Detta protokoll träder i kraft den dag då parterna underrättar varandra om att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har slutförts.

ARTIKEL 21

Giltiga texter

Detta protokoll är upprättat i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

Съставено в Брюксел на осемнадесети септември две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de septiembre de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne osmnáctého září dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den attende september to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten September zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta septembrikuu kaheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the eighteenth day of September in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le dix-huit septembre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá déag de Mheán Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu osamnaestog rujna godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì diciotto settembre duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada astoņpadsmitajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų rugsėjo aštuonioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év szeptember havának tizennyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmintax-il jum ta' Settembru fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, achttien september tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia osiemnastego września roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em dezoito de setembro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la optsprezece septembrie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli osemnásteho septembra dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, osemnajstega septembra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdeksantenatoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den artonde september år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

За Република Гвинея Бисау
Por la República de Guinea-Bissau
Za Republiku Guinea-Bissau
For Republikken Guinea-Bissau
Für die Republik Guinea-Bissau
Guinea-Bissau Vabariigi nimel
Για την Δημοκρατία της Γουινέας-Μπισάου
For the Republic of Guinea-Bissau
Pour la République de Guinée-Bissau
Thar ceann Phoblacht Ghuine Bissau
Za Republiku Gvineju Bissau
Per la Repubblica di Guinea-Bissau
Gvinejas-Bisavas Republikas vārdā –
Bisau Gvinėjos Respublikos vardu
A Bissau-guineai Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Ginea Bissaw
Voor de Republiek Guinee-Bissau
W imieniu Republiki Gwinei Bissau
Pela República da Guiné-Bissau
Pentru Republica Guineea-Bissau
Za Guinejsko-bissauskú republiku
Za Republiko Gvinejo Bissau
Guinea-Bissaun tasavallan puolesta
För Republiken Guinea-Bissau

BILAGA

VILLKOR FÖR UNIONSFARTYGENS FISKEVERKSAMHET I GUINEA-BISSAUS FISKEZON

KAPITEL I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

1. Utseende av behörig myndighet

Vid tillämpningen av denna bilaga och om inte annat uttryckligen anges, ska varje hänvisning till en behörig myndighet i unionen respektive Guinea-Bissau avse följande:

a) För unionen: Europeiska kommissionen, i tillämpliga fall via unionens delegation i Guinea-Bissau.

b) För Guinea-Bissau: Regeringsdepartementet med ansvar för fiske.

2. Tillåten fiskezon

Den tillåtna fiskezon där unionsfartyg får fiska ska överensstämma med Guinea-Bissaus fiskezon, inklusive den del som motsvarar Guinea-Bissaus och Senegals gemensamma zon, i enlighet med Guinea-Bissaus lagstiftning och de tillämpliga internationella konventioner som Guinea-Bissau är part i.

Baslinjerna ska vara de som fastställs i nationell lagstiftning.

3. Utseende av ett lokalt ombud

Alla unionsfartyg, med undantag för tonfiskfartyg, som önskar erhålla ett fisketillstånd enligt detta protokoll ska företrädas av ett ombud med hemvist i Guinea-Bissau.

4. Bankkonto

Innan detta protokoll träder i kraft ska Guinea-Bissau meddela unionen uppgifter om det/de bankkonto(n) på vilket/vilka unionsfartygen ska sätta in de belopp som de ska betala inom ramen för avtalet. Kostnaderna för banköverföringar ska betalas av fartygsägarna.

5. Kontaktpunkter

Parterna ska underrätta varandra om sina respektive kontaktpunkter för utbyte av information om genomförandet av detta protokoll, särskilt om frågor som rör utbytet av samlade uppgifter om fångster och fiskeansträngning, förfaranden för fisketillstånd och för fångster samt genomförande av sektorsstödet.

KAPITEL II

FISKETILLSTÅND

AVSNITT 1

TILLÄMPLIGA FÖRFARANDEN

1. Villkor som ska vara uppfyllda innan fisketillstånd kan utfärdas – behöriga fartyg

De fisketillstånd som avses i artikel 6 i avtalet ska utfärdas på villkor att fartyget är upptaget i registret över unionens fiskeflotta och i enlighet med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2017/2403 ([1]). Alla tidigare skyldigheter som är knutna till fartygsägaren, befälhavaren eller själva fartyget och som följer av deras fiskeverksamhet i Guinea-Bissau inom ramen för avtalet ska vara uppfyllda.

2. Ansökan om fisketillstånd

Unionen ska lämna in en ansökan till Guinea-Bissau på elektronisk väg för varje unionsfartyg som ska beviljas tillstånd minst 40 arbetsdagar före det begärda startdatumet för verksamheten; formuläret i tillägg 1 till denna bilaga ska användas.

([1]) Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2017/2403 av den 12 december 2017 om hållbar förvaltning av externa fiskeflottor och om upphävande av rådets förordning (EG) nr 1006/2008 (EUT L 347, 28.12.2017, s. 81).

Ansökningar om fisketillstånd och information om att de har beviljats ska överföras elektroniskt via systemet LICENCE, dvs. det säkra elektroniska system för förvaltning av fisketillstånd som görs tillgängligt av Europeiska kommissionen.

Unionen ska fortsätta att översända ansökningar för varje fartyg som ska beviljas tillstånd till Guinea-Bissau via officiella kanaler till dess att systemet LICENCE är fullt funktionsdugligt. Gemensamma kommittén ska fatta beslut om när övergången till LICENCE ska ske.

När det rör sig om en första ansökan om fisketillstånd enligt detta protokoll, eller en ansökan om fisketillstånd efter en teknisk ändring av det berörda fartyget, ska ansökan åtföljas av följande:

a) Ett bevis för att den fasta avgiften för det begärda fisketillståndets giltighetstid är betald.

b) Det lokala fartygsombudets namn och adress, i förekommande fall.

c) För trålare, ett bevis på att schablonbeloppet för observatörskostnaderna har betalats i förväg.

d) För trålare, ett intyg om fartygets dräktighet utfärdat av flaggstaten.

Vid förnyelse av ett fisketillstånd inom ramen för detta protokoll och om det rör sig om ett fartyg som inte undergått några tekniska ändringar, ska ansökan om förnyelse endast åtföljas av beviset på att avgiften erlagts och, i förekommande fall, att schablonbeloppet för observatörskostnaderna har betalats.

3. Utfärdande av fisketillstånd

Guinea-Bissau ska utfärda ett fisketillstånd i original inom högst 25 dagar från det att den fullständiga ansökan har mottagits och minst 15 dagar före fiskeperiodens början. Detta tillstånd ska skickas till fartygsägarna

a) när det gäller trålare, via ombuden, med skannad kopia till unionen, och

b) när det gäller tonfiskfartyg, via unionens delegation i Guinea-Bissau, om delegationen är stängd får Guinea-Bissau utfärda fisketillståndet direkt till fartygsägaren eller till dennes ombud, och en kopia ska lämnas till unionen.

När det gäller tonfiskfartyg ska en kopia av detta fisketillstånd omedelbart skickas på elektronisk väg av den behöriga myndigheten till fartygsägaren och, i förekommande fall, till dennes lokala ombud. Denna kopia ska upphöra att gälla vid mottagandet av fisketillståndet i original. Kopian, som ska förvaras ombord på fartygen, ska vara giltig i 40 dagar och ska anses vara likvärdig med originalet under den perioden.

Så snart verktyget LICENCE är funktionsdugligt ska Guinea-Bissau ange att ansökan har godkänts och ladda upp en elektronisk kopia av den undertecknade licensen i original i LICENCE. Till dess ska Guinea-Bissau skicka en skannad kopia av utfärdade licenser per e-post till unionen.

4. Funktionsfel i systemet LICENCE

När det uppstår problem med överföringen av uppgifter i systemet LICENCE mellan Europeiska kommissionen och Guinea-Bissau ska det elektroniska utbytet av fiskelicenser ske via officiella kanaler till dess att systemet åter är i drift.

När systemet har återställts ska respektive part uppdatera informationen i LICENCE-systemet.

5. Förteckning över fartyg med tillstånd att fiska

När fisketillståndet utfärdats ska Guinea-Bissau utan dröjsmål och för varje fartygskategori upprätta en slutgiltig förteckning förteckningen över fartyg med tillstånd att fiska i Guinea-Bissaus fiskezon. Förteckningen ska omedelbart översändas till den nationella myndighet som ansvarar för fiskerikontrollen och, på elektronisk väg, till unionen.

6. Fisketillståndets giltighetstid

Fisketillstånden ska upprättas för en period om tre månader, sex månader eller ett år. För fastställande av dagen för en giltighetsperiods början ska med ettårsperiod avses följande:

a) Under detta protokolls första tillämpningsår, perioden mellan den dag då detta protokoll börjar tillämpas provisoriskt och den 31 december samma år.

b) Efter protokollets första tillämpningsår, varje fullständigt kalenderår.

c) Under protokollets sista tillämpningsår, perioden mellan den 1 januari och den dag då detta protokolls giltighetstid löper ut.

En giltighetsperiod på tre månader eller sex månader ska inledas den första dagen i varje månad. Fisketillståndens giltighetstid får dock aldrig sträcka sig längre än till den 31 december utfärdandeåret.

7. Förvaring av fisketillståndet ombord

Fisketillståndet ska alltid förvaras ombord på fartyget.

Tonfiskfartyg ska emellertid ha rätt att fiska så snart de förts upp i den preliminära förteckningen. Sådana fartyg ska alltid förvara den preliminära förteckningen ombord till dess att de fått sitt fisketillstånd utfärdat.

8. Överlåtelse av fisketillståndet

Ett fisketillstånd ska utfärdas för ett bestämt fartyg och får inte överlåtas.

Vid force majeure och på unionens begäran ska fisketillståndet emellertid ersättas av ett nytt fisketillstånd som utfärdas i ett annat fartygs namn, förutsatt att det fartyget är likvärdigt med det fartyg som ska ersättas.

Överlåtelsen ska ske genom att fartygsägaren eller dennes ombud i Guinea-Bissau lämnar tillbaka det fisketillstånd som ska ersättas och Guinea-Bissau utan dröjsmål utfärdar ersättningstillståndet. Ersättningstillståndet ska omedelbart utfärdas till fartygsägaren eller dennes ombud när det tillstånd som ska ersättas återlämnas, efter det att den tekniska besiktningen har utförts i enlighet med punkt 10. Ersättningstillståndet ska få verkan samma dag som det fisketillstånd som ska ersättas återlämnas.

För trålare ska en tilläggsavgift erläggas om ersättningsfartygets dräktighet överskrider det ersatta fartygets dräktighet; tilläggsavgiften ska beräknas proportionellt i förhållande till skillnaden i dräktighet och den återstående giltighetsperioden. Fartygsägaren ska betala tilläggsavgiften vid den tidpunkt då överlåtelsen av fisketillståndet sker.

Guinea-Bissau ska utan dröjsmål uppdatera förteckningen över fartyg med tillstånd att fiska. Den nya förteckningen ska omedelbart meddelas den nationella myndighet som ansvarar för fiskerikontrollen och unionen.

Parterna ska uppdatera informationen i LICENCE.

9. Stödfartyg

På unionens begäran ska Guinea-Bissau tillåta att unionsfartyg som innehar ett fisketillstånd tar hjälp av stödfartyg. Stödfartygen ska föra en unionsmedlemsstats flagg eller tillhöra ett företag i en medlemsstat i unionen och får inte vara utrustade för att bedriva fiske.

Guinea-Bissau ska upprätta en förteckning över stödfartyg med tillstånd, och förteckningen ska utan dröjsmål meddelas den nationella myndighet som ansvarar för fiskerikontroll och unionen.

Parterna ska uppdatera informationen i LICENCE.

Stödfartyg ska inneha ett tillstånd för detta ändamål som utfärdats i enlighet med Guinea-Bissaus lagstiftning, mot betalning av en årlig avgift.

10. Teknisk besiktning av trålare

En gång om året eller efter ändring av fartygets dräktighet eller då användning av andra fiskeredskap medför en ändring av fartygets fiskekategori, ska varje unionstrålare inställa sig i Bissaus hamn för att genomgå en teknisk besiktning i enlighet med Guinea-Bissaus gällande lagstiftning.

Vid Den tekniska besiktningen ska det kontrolleras att fartygets tekniska egenskaper och de fiskeredskap som finns ombord är förenliga med bestämmelserna och att hygienbestämmelserna och bestämmelserna avseende påmönstring av nationella sjömän efterlevs.

Guinea-Bissau ska genomföra den tekniska besiktningen senast 48 timmar efter trålarens ankomst till hamnen, under förutsättning att fartygets ankomst har meddelats i förväg.

Efter den tekniska besiktningen ska Guinea-Bissau omedelbart utfärda ett intyg om överensstämmelse till fartygets befälhavare.

Intyget om överensstämmelse ska vara giltigt i ett år. Varje gång ett fartyg ändrar inriktning på sitt fiske från eller till kategorin räkfiske krävs dock ett nytt intyg om överensstämmelse. Ett nytt intyg om överensstämmelse krävs också när fartyget lämnar Guinea-Bissaus fiskezon under en period på mer än 45 dagar.

Intyget om överensstämmelse ska alltid förvaras ombord på fartyget.

Kostnaderna i samband med den tekniska besiktningen ska betalas av fartygsägaren och de ska motsvara det belopp som fastställs i den taxa som anges i Guinea-Bissaus lagstiftning. Kostnaderna får inte överstiga de belopp som betalas för samma tjänst av nationella fartyg eller fartyg som för ett tredjelands flagg.

AVSNITT 2

AVGIFTER OCH FÖRSKOTT

Den fasta avgiftens belopp fastställs för varje fartygskategori i de tekniska specifikationerna i tillägg 2 till denna bilaga. Beloppet ska inbegripa alla nationella och lokala skatter, utom hamnskatt, avgifter för tjänster och den stämpelskatt som är tillämplig på licensavgifterna.

Den sats som gäller för licenserna, och som ska kvarstå under protokollets hela löptid, fastställs i de bestämmelser om stämpelskatt som är i kraft vid den tidpunkt då protokollet undertecknas.

När fisketillståndets giltighetstid understiger ett år ska den fasta avgiften anpassas proportionellt i förhållande till den begärda giltighetstiden. Denna anpassade avgift ska eventuellt höjas med ett tillägg för kvartals- eller halvårsperioder enligt de satser som fastställs i relevanta tekniska specifikationer.

KAPITEL III

TEKNISKA BEVARANDEÅTGÄRDER

De tekniska regler som ska gälla för unionsfartyg som innehar ett fisketillstånd vad avser fiskezon, fiskeredskap och bifångstnivå, fastställs per fiskekategori i de tekniska specifikationerna i tillägg 2 till denna bilaga.

Tonfiskfartyg ska följa alla rekommendationer som antagits av Iccat.

KAPITEL IV

FÅNGSTDEKLARATION

1. Fiskeloggbok

Befälhavaren på ett unionsfartyg som fiskar inom ramen för avtalet ska föra fiskeloggbok. För tonfiskfartyg ska fiskeloggboken överensstämma med Iccats relevanta resolutioner om insamling och överföring av uppgifter om fiskeverksamhet.

Varje unionsfartyg ska vara utrustat med ett elektroniskt system (*ERS-system*) som kan registrera och överföra uppgifter rörande fartygets fiskeverksamhet (*ERS-data*).

Ett unionsfartyg som inte är utrustat med ett ERS-system, eller vars ERS-system inte fungerar, får inte inträda i Guinea-Bissaus fiskezon för att fiska.

Befälhavaren ska fylla i fiskeloggboken för varje dag som fartyget befinner sig i Guinea-Bissaus fiskezon. Fartyget ska överföra ERS-data till sin flaggstat, som ska säkerställa att dessa data automatiskt görs tillgängliga för Guinea-Bissaus centrum för fiskerikontroll, så snart ERS-systemet är funktionsdugligt.

ERS-data ska överföras med de elektroniska kommunikationsmedel som förvaltas av Europeiska kommissionen för standardiserat utbyte av fiskeridata. Gemensamma kommittén ska godkänna de tekniska kraven för ERS-kommunikation.

Befälhavaren ska varje dag i fiskeloggboken ange den kvantitet av varje art (anges med FAO:s trebokstavskod) som fångats och förvaras ombord, uttryckt i kilogram levande vikt eller, i tillämpliga fall, antal exemplar.

I förekommande fall ska befälhavaren även varje dag i fiskeloggboken ange de kvantiteter av varje art, angiven med FAO:s trebokstavskod, som kastats över bord, uttryckta i kilogram levande vikt eller, i tillämpliga fall, antal exemplar.

När fiskeloggboken lämnas till Guinea-Bissaus myndigheter ska den vara ifylld med läsliga versaler och undertecknad av befälhavaren.

Befälhavaren ska ansvara för att uppgifterna i fiskeloggboken är korrekta.

2. Fångstdeklaration

Bestämmelser om hur fångster ska deklareras så länge som ERS-systemet inte används

Befälhavaren ska deklarera fartygets fångster genom att till Guinea-Bissau överlämna de fiskeloggböcker som avser den period då fartyget befunnit sig i Guinea-Bissaus fiskezon.

Befälhavaren ska skicka fiskeloggböckerna till Guinea-Bissau på den e-postadress som angetts för detta ändamål. Guinea-Bissau ska utan dröjsmål skicka tillbaka ett mottagningsbevis per e-post.

Alternativt kan fiskeloggböcker lämnas enligt följande:

a) Om fartyget anlöper en hamn i Guinea-Bissau ska originalet till varje fiskeloggbok lämnas till företrädaren för generaldirektoratet för industriellt fiske vid fiskeriministeriet i Guinea-Bissau (*generaldirektoratet för industriellt fiske*), som ska lämna ett skriftligt mottagningsbevis.

b) Om fartyget lämnar Guinea-Bissaus fiskezon utan att dessförinnan ha anlöpt någon av Guinea-Bissaus hamnar, ska originalet till varje fiskeloggbok skickas senast 14 dagar efter ankomsten till en annan hamn och under alla omständigheter senast 30 dagar efter utträdet ur Guinea-Bissaus fiskezon.

Befälhavaren ska skicka en kopia av varje fiskeloggbok till unionen. För tonfiskfartyg och fartyg för fiske med flytlinor ska befälhavaren även skicka en kopia av samtliga fiskeloggböcker till något av följande forskningsinstitut:

a) IRD (Institut de recherche pour le développement).

b) IEO (Instituto Español de Oceanografia).

c) IPMA (Instituto Português do Mar e da Atmosfera).

Om fartyget återvänder till Guinea-Bissaus fiskezon under dess fisketillstånds giltighetstid ska en ny aktivitets- och fångstdeklaration göras.

Om bestämmelserna i detta kapitel inte iakttas får Guinea-Bissau dra in det berörda fartygets fisketillstånd till dess att de fångstdeklarationer som saknas görs samt utdöma sanktioner för fartygsägaren i enlighet med den gällande nationella lagstiftningen. Vid upprepad överträdelse får Guinea-Bissau vägra att förnya fisketillståndet. Guinea-Bissau ska utan dröjsmål underrätta unionen om samtliga sanktioner som tillämpas i detta sammanhang.

Bestämmelser om hur fångster ska deklareras så snart ERS-systemet används

Fångsterna ska rapporteras enligt följande:

a) Befälhavarna på alla fartyg som är verksamma inom ramen för detta protokoll i Guinea-Bissaus vatten ska varje dag fylla i den elektroniska fiskeloggboken och skicka den via ERS-systemet eller, om systemet inte fungerar, via e-post till flaggstatens centrum för fiskerikontroll och till Guinea-Bissaus centrum för fiskerikontroll senast sju dagar efter det att fartyget lämnat fiskezonen.

b) Fiskeloggboken ska innehålla uppgift om den kvantitet av varje art, angiven med FAO:s trebokstavskod, som fångats och förvaras ombord, uttryckt i kilogram levande vikt eller, i tillämpliga fall, antal exemplar. För varje huvudart ska befälhavaren även ange om ingen fångst tagits. Befälhavaren ska också ange de kvantiteter av varje art som kastats över bord, uttryckta i kilogram levande vikt eller, i tillämpliga fall, antal exemplar.

ERS-data ska överföras av fartyget till dess flaggstat, som ska se till att uppgifterna automatiskt görs tillgängliga för Guinea-Bissau. Flaggstaten ska säkerställa mottagande och registrering i en elektronisk databas som gör det möjligt att spara uppgifterna på ett säkert sätt under minst 36 månader.

Flaggstaten och Guinea-Bissau ska försäkra sig om att de har den datorutrustning och den programvara som krävs för automatisk överföring av ERS-data.

ERS-data ska överföras med de elektroniska kommunikationsmedel som förvaltas av Europeiska kommissionen för standardiserat utbyte av fiskeridata.

Om bestämmelserna rörande fångstdeklarationen inte iakttas får Guinea-Bissau dra in det berörda fartygets fisketillstånd till dess att de fångstdeklarationer som saknas inkommit, samt utdöma sanktioner för fartygsägaren i enlighet med den gällande nationella lagstiftningen. Vid upprepad överträdelse får Guinea-Bissau vägra att förnya fisketillståndet. Guinea-Bissau ska utan dröjsmål underrätta unionen om samtliga sanktioner som tillämpas i detta sammanhang.

Flaggstaten och Guinea-Bissau ska utse varsin ERS-kontaktperson som ska fungera som kontaktpunkt för frågor som rör genomförandet av denna bilaga. Flaggstaten och Guinea-Bissau ska utbyta kontaktuppgifter för respektive ERS-kontaktpersoner och ska, vid behov, utan dröjsmål uppdatera denna information.

3. Avräkning av avgifterna för tonfiskfartyg

Unionen ska för varje tonfiskfartyg, på grundval av respektive fångstdeklarationer, fastställa en slutlig avräkning för de avgifter som fartyget är skyldigt med avseende på den årliga fiskesäsongen för det föregående kalenderåret.

Unionen ska meddela Guinea-Bissau denna slutavräkning senast den 30 april det år som följer på det år under vilket fångsterna togs. Guinea-Bissau ska inom en tidsfrist på en månad validera avräkningen eller begära förtydliganden.

Om slutavräkningen är högre än den fasta avgift som erlagts för fisketillståndet ska fartygsägaren omedelbart betala mellanskillnaden till Guinea-Bissau. Om slutavräkningen är lägre än den fasta avgiften, ska mellanskillnaden inte återbetalas till fartygsägaren.

KAPITEL V

LANDNINGAR OCH OMLASTNINGAR

1. Landning eller omlastning av fångster

Befälhavare på unionsfartyg som i Bissaus hamn önskar landa eller omlasta fångster som tagits i Guinea-Bissaus fiskezon ska minst 24 timmar före landningen eller omlastningen meddela företrädaren för generaldirektoratet för industriellt fiske följande:

a) Namnet på det unionsfartyg som kommer att landa eller omlasta fångster.

b) Landnings- eller omlastningshamn.

c) Beräknat datum och klockslag för landningen eller omlastningen.

d) Den kvantitet (utryckt i kilogram levande vikt eller, i tillämpliga fall, antal exemplar) av varje art som ska landas eller omlastas (angiven med FAO:s trebokstavskod).

e) Vid omlastning, mottagarfartygets namn.

Vid omlastning ska befälhavaren försäkra sig om att mottagarfartyget innehar ett tillstånd som utfärdats av de behöriga myndigheterna för en sådan insats.

Omlastningen ska genomföras i enlighet med Guinea-Bissaus lagstiftning och i Bissaus hamn, vars geografiska koordinater ska överföras av de behöriga myndigheterna till fartygets befälhavare och dess ombud. Omlastning till havs ska vara förbjuden.

Vid överträdelse av dessa bestämmelser ska de sanktioner som i Guinea-Bissaus lagstiftning föreskrivs för sådana överträdelser tillämpas.

2. Bidrag in natura till livsmedelstrygghet

Trålare som bedriver fiskeverksamhet i Guinea-Bissau ska vara skyldiga att landa en del av sina fångster i Guinea-Bissau för att bidra till landets livsmedelstygghet. Landningarna ska uppfylla följande villkor:

a) 2,5 ton per kvartal och fartyg när det gäller trålare för fisk/bläckfisk.

b) 1,25 ton per kvartal och fartyg när det gäller räktrålare.

För att underlätta genomförandet av den här åtgärden kan bidragen per fartyg grupperas samman med andra fartygs bidrag och göras tillgängliga kumulativt för flera kvartal. Landningarna ska genomföras i Bissaus hamnområde och ska tas emot av företrädaren för generaldirektoratet för industriellt fiske.

I enlighet med artikel 5 i avtalet ska de landningar som omfattas av detta kapitel utföras i överensstämmelse med gällande föreskrifter i Guinea-Bissau, i synnerhet vad gäller minsta storlek för de arter som berörs av landningsskyldigheten. Unionsfartygen ska inom ramen för denna skyldighet endast landa de fiskarter som det är tillåtet att fånga enligt detta protokoll, inbegripet tillåtna bifångster.

Ett formulär för mottagande av bidragen in natura ska upprättas och undertecknas varje gång av generaldirektoratet för industriellt fiske och skickas tillbaka till befälhavaren.

KAPITEL VI

KONTROLL OCH INSPEKTION

1. Inträde i och utträde ur fiskezonen

Varje gång ett unionsfartyg med fisketillstånd inträder i eller utträder ur Guinea-Bissaus fiskezon ska detta anmälas till Guinea-Bissau minst 24 timmar före inträdet eller utträdet. När det gäller tonfiskfartyg ska anmälan lämnas minst fyra timmar i förväg.

I samband med anmälan av inträdet eller utträdet ska fartyget särskilt meddela följande:

a) Dag, klockslag och position som beräknas för in- eller utträdet.

b) Kvantiteten av varje art, angiven med FAO:s trebokstavskod, som medförs ombord, uttryckt i kilogram levande vikt eller, eventuellt, antal exemplar.

c) Produkternas presentationsform.

Anmälan ska i första hand göras via e-post, eller om sådan saknas via fax eller radio, till en e-postadress eller ett faxnummer eller på en frekvens som ska meddelas av Guinea-Bissau. Guinea-Bissau ska utan dröjsmål underrätta de berörda fartygen och unionen om varje ändring av e-postadresser, faxnummer eller sändningsfrekvens.

Varje fartyg som ertappas med att bedriva fiskeverksamhet i Guinea-Bissaus fiskezon utan att i förväg ha anmält sin närvaro ska betraktas som ett fartyg som fiskar utan tillstånd.

2. Fartygens positionsrapporter – VMS

När ett unionsfartyg befinner sig i Guinea-Bissaus fiskezon ska det vara utrustat med ett system för satellitövervakning (Vessel Monitoring System – VMS) som garanterar automatisk och kontinuerlig positionsrapportering varje timme till flaggstatens centrum för fiskerikontroll (Fisheries Monitoring Center – FMC).

Det är förbjudet att flytta, stänga av, förstöra, skada eller göra systemet för kontinuerlig satellitövervakning ombord på ett fartyg obrukbart eller att avsiktligt ändra eller förfalska de uppgifter som systemet skickar och registrerar.

Positions- och fångstrapporteringen ska primärt ske via ERS/VMS-systemet eller, om detta är ur funktion, via e-post, fax eller radio. Guinea-Bissau ska utan dröjsmål underrätta de berörda fartygen och unionen om varje ändring av e-postadressen, faxnumret eller sändningsfrekvensen.

Varje positionsrapport ska innehålla följande:

a) Fartygsidentifikation.

b) Fartygets senaste geografiska position (longitud, latitud), med en felmarginal på mindre än 500 meter och med ett konfidensintervall på 99 %.

c) Datum och klockslag för positionsregistreringen.

d) Fartygets hastighet och kurs.

Varje fartyg som ertappas med att bedriva fiskeverksamhet i Guinea-Bissaus fiskezon utan att i förväg ha anmält sin närvaro ska anses begå en överträdelse.

3. Inspektion till havs eller i hamn

Inspektion till havs i Guinea-Bissaus fiskezon, eller i hamn, av unionsfartyg som innehar fisketillstånd ska göras av fartyg och inspektörer från Guinea-Bissau som tydligt kan identifieras som fiskerikontrollfartyg och fiskeriinspektörer.

Innan de stiger ombord ska Guinea-Bissaus inspektörer meddela unionsfartyget om sitt beslut att göra en inspektion. Inspektionen ska göras av högst två inspektörer som innan de inleder inspektionen ska kunna styrka sin identitet och att de är inspektörer. De kan, vid behov, åtföljas av företrädare för Guinea-Bissaus nationella säkerhetsstyrkor i enlighet med internationell havsrätt.

Guinea-Bissaus inspektörer får inte stanna längre ombord på unionsfartyget än vad som krävs för att utföra inspektionsuppgifterna. De ska genomföra inspektionen på ett sådant sätt att den påverkar fartyget, dess fiskeverksamhet och dess last i så liten utsträckning som möjligt.

Guinea-Bissau får ge inspektörer som ackrediterats av unionen tillstånd att delta i inspektionen som observatörer.

Befälhavaren på unionsfartyget ska underlätta ombordstigningen och arbetet för Guinea-Bissaus inspektörer.

Efter varje avslutad inspektion ska Guinea-Bissaus inspektörer upprätta en inspektionsrapport. Unionsfartygets befälhavare ska ha rätt att föra in sina anmärkningar i inspektionsrapporten. Inspektionsrapporten ska undertecknas av den inspektör som sammanställt rapporten och av unionsfartygets befälhavare.

Guinea-Bissaus inspektörer ska lämna en kopia av inspektionsrapporten till unionsfartygets befälhavare innan de lämnar fartyget. Guinea-Bissau ska sända en kopia av inspektionsrapporten till unionen senast åtta dagar efter inspektionsdagen.

4. Fångstkontroll

Innan ERS-systemet börjar användas i praktiken ska stickprovskontroller i syfte att undersöka fångsternas överensstämmelse med de uppgifter som deklarerats i fiskeloggböckerna utföras kvartalsvis enligt ett roterande schema på en tredjedel av de unionstrålare som har tillstånd att fiska. Därefter ska fångstkontrollernas frekvens ses över för att ta hänsyn till införandet av kontroll av fångstuppgifter med hjälp av ERS-systemet.

Varje kontrollinsats ska genomföras i slutet av en fiskeresa med 24 timmars varsel och får inte vara längre än fyra timmar.

De behöriga myndigheterna ska informera fartygets befälhavare och ombud om de geografiska koordinaterna för den punkt där kontrollerna kommer att äga rum, i enlighet med Guinea-Bissaus lagstiftning.

KAPITEL VII

ÖVERTRÄDELSER

1. Allmänna bestämmelser

I enlighet med artikel 5 i avtalet är Guinea-Bissaus lagstiftning om kontroll av fiskeriverksamhet tillämplig på unionsfartyg som bedriver verksamhet i fiskezonen inom ramen för detta protokoll.

Unionen ska vidta alla lämpliga åtgärder som krävs för att säkerställa att alla fartyg som för en av dess medlemsstaters flagg uppfyller bestämmelserna i detta protokoll och i den lagstiftning som reglerar fisket i Guinea-Bissaus vatten, i enlighet med Förenta nationernas havsrättskonvention.

2. Behandling av överträdelser

Varje överträdelse av bestämmelserna i detta protokoll som begås av ett unionsfartyg som innehar ett fisketillstånd ska anmälas till unionen inom 48 timmar med uppgift om överträdelsens art. Det beslut som fattas med avseende på överträdelsen ska skickas till unionen och flaggstaten inom sju arbetsdagar.

Befälhavarens undertecknande av inspektionsrapporten påverkar inte fartygsägarens rätt att försvara sig mot anklagelsen om överträdelse.

3. Kvarhållande av ett fartyg – informationssammanträde

Om så föreskrivs i Guinea-Bissaus gällande lagstiftning vad avser den aktuella överträdelsen, kan varje unionsfartyg som begår en överträdelse tvingas avbryta sin fiskeverksamhet och, i det fall fartyget befinner sig till havs, tvingas gå till en hamn i Guinea-Bissau.

Guinea-Bissau ska inom högst 48 timmar underrätta unionen om varje kvarhållande av ett unionsfartyg som innehar ett fisketillstånd. Underrättelsen ska åtföljas av bevismaterialet rörande den anmälda överträdelsen.

Innan åtgärd vidtas mot fartyget, befälhavaren eller lasten, undantaget åtgärder för att säkra bevis, ska Guinea-Bissau på unionens begäran inom en arbetsdag från och med underrättelsen om kvarhållandet av fartyget organisera ett informationssammanträde för att klargöra de förhållanden som lett till kvarhållandet av fartyget och presentera de eventuella följderna. En företrädare för fartygets flaggstat får närvara vid informationssammanträdet.

4. Sanktioner i samband med överträdelsen – förlikningsförfarande

Sanktionerna för den anmälda överträdelsen ska fastställas av Guinea-Bissau i enlighet med gällande nationell lagstiftning.

Om överträdelsen påkallar ett rättsligt förfarande ska, innan det förfarandet inleds, ett förlikningsförfarande mellan Guinea-Bissau och unionen äga rum i syfte att fastställa sanktionens art och storlek. En företrädare för fartygets flaggstat får delta i förlikningsförfarandet. Förlikningsförfarandet ska avslutas senast fyra dagar efter anmälan av kvarhållandet av fartyget.

5. Rättsligt förfarande – bankgaranti

Om förlikningsförfarandet misslyckas och överträdelsen anhängiggörs vid behörig domstol, ska den fartygsägare som är ansvarig för överträdelsen ställa en bankgaranti hos en bank som anvisas av Guinea-Bissau; garantibeloppet, fastställt av Guinea-Bissau, ska täcka kostnaderna för kvarhållandet av fartyget, det uppskattade bötesbeloppet och eventuell kompensation. Bankgarantin ska blockeras till dess att det rättsliga förfarandet har avslutats.

Bankgarantin ska utan dröjsmål frisläppas och återlämnas till fartygsägaren, enligt följande, så snart avgörandet avgivits:

a) I sin helhet, om ingen sanktion utdömts.

b) I resterande delar, om sanktionen leder till ett bötesbelopp som är lägre än bankgarantin.

Guinea-Bissau ska underrätta unionen om resultaten av det rättsliga förfarandet senast åtta dagar efter det att avgörandet meddelats.

6. Frisläppande av fartyget

Fartyget och dess befälhavare ska ges tillstånd att lämna hamnen så snart sanktionen enligt förlikningsförfarandet reglerats, eller så snart bankgarantin ställts.

KAPITEL VIII

ANSTÄLLNING AV FISKARE OMBORD PÅ UNIONSFARTYG

1. Antal fiskare som ska påmönstras

Operatören av ett unionsfartyg med tillstånd enligt detta protokoll ska påmönstra fiskare från medlemsländer i Organisationen för stater i Afrika, Karibien och Stillahavsområdet (OSAKS) som ska arbeta som besättningsmedlemmar ombord på dennes fartyg under den tid som fartyget bedriver fiskeverksamhet inom ramen för protokollet.

Under fisketillståndets giltighetstid ska varje unionsbottentrålare påmönstra fiskare som är medborgare i Guinea-Bissau enligt följande:

a) Sex fiskare för en kapacitet under 250 BRT.

b) Sju fiskare för en kapacitet mellan 250 och 400 BRT.

c) Åtta fiskare för en kapacitet över 400 BRT.

De fiskare som ska påmönstras enligt denna punkt ska uppfylla kraven i den lagstiftning i flaggstaten som införlivar rådets direktiv (EU) 2017/159 ([2]), däribland krav som rör pass, sjöfartsbok, läkarintyg och grundläggande utbildning. Flaggstaten ska i tillräckligt god tid översända förteckningen över de krav som följer av denna lagstiftning till Guinea-Bissaus myndigheter. De fiskare från OSAKS-länder som ska påmönstras i enlighet med denna punkt ska kunna förstå det arbetsspråk som används ombord på fiskefartyget.

([2]) Rådets direktiv (EU) 2017/159 av den 19 december 2016 om genomförande av avtalet om genomförande av Internationella arbetsorganisationens konvention om arbete ombord på fiskefartyg från 2007 som ingicks den 21 maj 2012 mellan Organisationen för lantbrukskooperativ i Europeiska unionen (Cogeca), Europeiska transportarbetarfederationen (ETF) och Sammanslutningen för de nationella fiskeriföretagsorganisationerna inom Europeiska unionen (Europêche) (EUT L 25, 31.1.2017, s. 12).

Guinea-Bissaus behöriga myndigheter ska upprätta, regelbundet uppdatera och meddela fartygsägarna en förteckning över behöriga fiskare.

Befälhavaren ska upprätta, datera och underteckna en besättningsförteckning i enlighet med formulär 5 i IMO:s konvention om förenkling av formaliteterna i internationell sjöfart och översända en kopia av denna förteckning till Guinea-Bissaus myndigheter innan fartyget lämnar hamnområdet.

Fartygsägaren eller befälhavaren på dennes vägnar, ska vägra en fiskare ombordstigning på fartyget om denne inte uppfyller kraven i tredje stycket i denna punkt.

Unionsfartygens ägare ska bemöda sig om att mönstra på ytterligare fiskare från Guinea-Bissau.

2. Arbetsvillkor

De villkor enligt vilka fiskare från OSAKS-länder påmönstras ska vara förenliga med den lagstiftning i flaggstaten som införlivar direktiv (EU) 2017/159, däribland villkor avseende arbetstid eller vilotid, rätt till repatriering samt hälsa och säkerhet på arbetsplatsen.

3. Anställningsavtal för fiskare

För varje fiskare som anställs ombord på ett unionsfartyg i enlighet med punkt 1 ska ett skriftligt avtal om åtagande förhandlas och undertecknas av både fiskaren och arbetsgivaren; avtalet ska även godkännas av Guinea-Bissaus behöriga myndighet.

Avtalet ska vara förenligt med de krav i flaggstatens lagstiftning som införlivar (EU) 2017/159 (bilaga I till direktivet).

4. Fiskares lön

Kostnader för lön och för extra arbetskraft ska betalas direkt eller, om fiskarens arbetsgivare är en privat arbetsmarknadstjänst, indirekt av fartygsägaren.

En garanterad månadslön eller regelbunden lön ska betalas ut till fiskare från OSAKS-länder, helst genom banköverföring. Fartygsägarna eller deras företrädare ska komma överens om lönen med fiskarna och/eller deras fackföreningar eller ombud. Om kollektivavtal inte har ingåtts och flaggstaternas minimilöner inte tillämpas får de grundläggande lönevillkor som beviljas fiskare från OSAKS-länderna inte vara lägre än ILO:s normer.

Fiskare ska inte stå för de kostnader som kan vara kopplade till de mottagna utbetalningarna. Fiskare ska ges möjlighet att avgiftsfritt överföra hela eller delar av de mottagna betalningarna, inklusive förskott, till sina anhöriga.

Fiskare ska erhålla ett lönebesked för varje löneutbetalning och, på begäran, ett bevis på att lönen utbetalats.

5. Social trygghet

Guinea-Bissau ska se till att fiskare som har sin vanliga vistelseort på landets territorium, och deras anhöriga, i den utsträckning som föreskrivs i nationell lagstiftning, har rätt till social trygghet på villkor som inte är mindre förmånliga än de som gäller för andra arbetstagare, särskilt anställda och egenföretagare, som har sin vanliga vistelseort på landets territorium.

6. Privata rekryterings- och arbetsförmedlingstjänster för sjöfolk

Följande utgör privata arbetsmarknadstjänster: en privat rekryterings- och arbetsförmedlingstjänst för sjöfolk, dvs. varje person, företag, institution, agentur eller annan organisation, inbegripet de ombud som fartygsägarna valt ut, som bedriver rekrytering av fiskare på uppdrag av fartygsägare eller som förmedlar fiskare till dessa.

Guinea-Bissaus myndigheter ska se till att agenter som tillhandahåller rekryterings- och arbetsförmedlingstjänster såväl till fiskare som till fiskefartygsägare

a) inte använder medel, mekanismer eller listor i syfte att förhindra eller avskräcka fiskare från att ta ett åtagande,

b) inte, i kontanter eller in natura, direkt eller indirekt, helt eller delvis, ålägger fiskare avgifter eller andra betalningar för de arbetsmarknadstjänster de tillhandahåller,

c) inte beviljar lån eller tillhandahåller varor eller tjänster till fiskare om de sedan måste återbetala eller betala dem,

d) inte från fiskarens ersättning drar av betalning eller återbetalning av lån, varor eller tjänster som tillhandahållits före fiskarens anställning, och

e) ser till att

i) fiskarens anställningsavtal är förenligt med detta kapitel samt med de lagar, förordningar och kollektivavtal som reglerar fiskarens anställningsavtal,

ii) fiskarens anställningsavtal är utformat på ett språk som fiskaren förstår och på det berörda unionsfiskefartygets officiella språk eller arbetsspråk,

iii) fiskare som anställs informeras om sina rättigheter och skyldigheter innan deras anställningsavtal undertecknas,

iv) nödvändiga åtgärder vidtas för att ge de anställda fiskarna möjlighet att granska villkoren i sitt anställningsavtal och få rådgivning om dessa innan de undertecknar avtalet,

v) fiskare som anställs får en undertecknad kopia av sitt anställningsavtal,

vi) fiskarna fullgör sina skyldigheter enligt detta kapitel, och

(vii) fartygsägaren i god tid får en kopia av varje lönebesked och betalningsbevis för varje utbetalning av ersättning om det är agenten som betalar ut ersättningen.

Guinea-Bissaus myndigheter ska se till att nationella agenter som anställer fiskare som är placerade ombord på unionsfiskefartyg säkerställer att det i de anställningsavtal som de ingår med dessa fiskare anges att fiskarna är anställda av agenten för att ställas till förfogande för fartygsägare som tilldelar dem uppgifter och övervakar utförandet av dessa uppgifter.

Genom undantag från andra stycket b ska kostnaderna för att erhålla en sjöfartsbok, ett läkarintyg och ett pass betalas av fiskaren själv. Kostnaderna för att erhålla visering och arbetstillstånd ska i förekommande fall betalas av arbetsgivaren.

7. Efterlevnad av detta kapitel

Parternas behöriga myndigheter ska se till att den lagstiftning som är tillämplig på fiskare finns att tillgå kostnadsfritt och lättillgängligt i ett fullständigt och transparent format.

Guinea-Bissaus myndigheter ska se till att detta kapitel genomförs korrekt i enlighet med deras skyldigheter enligt internationell rätt och i enlighet med de skyldigheter som anges i detta kapitel.

Flaggstatens myndigheter ska se till att punkterna 1, 2 och 3 tillämpas korrekt ombord på fartyg som för deras flagg. De ska fullgöra sitt ansvar i enlighet med ILO:s direktiv för flaggstatens inspektion av levnads- och arbetsförhållandena ombord på fiskefartygen.

Den gemensamma kommittén ska övervaka iakttagandet av de skyldigheter som anges i detta kapitel.

KAPITEL IX

OBSERVATÖRER

1. Observation av fiskeverksamhet

Fartyg som innehar ett fisketillstånd ska omfattas av en ordning för observation av deras fiskeverksamhet inom ramen för avtalet.

Observatör är varje person som bemyndigats av en nationell myndighet som ansvarar för att granska genomförandet av de regler som gäller för fiskeinsatser eller för att observera sådan verksamhet i vetenskapligt syfte.

Parterna ska, när det gäller tonfiskfartyg och fartyg för fiske med flytlinor, snarast möjligt tillsammans med andra berörda länder diskutera utformningen av ett regionalt observatörssystem och valet av behörig fiskeriorganisation.

Övriga fartygstyper ska ta ombord en observatör som utsetts av Guinea-Bissau. Om observatören inte inställer sig på överenskommen tid och plats ska han eller hon ersättas så att fartyget omedelbart kan inleda sin verksamhet.

2. Utsedda fartyg och observatörer

Guinea-Bissau ska vid den tidpunkt då fisketillståndet utfärdas informera unionen och fartygsägaren eller dennes ombud om vilka fartyg och observatörer som utsetts samt om hur länge observatören kommer att stanna ombord på varje fartyg. Guinea-Bissau ska utan dröjsmål informera unionen och fartygsägaren, eller dennes ombud, om alla eventuella ändringar när det gäller de fartyg eller de observatörer som utsetts.

Observatören får inte stanna längre ombord på fartyget än vad som krävs för att utföra sina uppgifter.

3. Schablonbelopp

Samtidigt som avgiften erläggs ska fartygsägaren för varje trålfartyg betala ett belopp till Guinea-Bissau på 10 000 EUR per år; beloppet ska anpassas proportionellt i förhållande till giltighetstiden för de utsedda fartygens fisketillstånd.

4. Observatörens lön

Observatörens lön och de sociala avgifterna för denne ska betalas av Guinea-Bissau.

5. Ombordstigningsvillkor

Observatören ska behandlas som en befälsperson ombord. Observatörens logi ombord är dock beroende av fartygets tekniska struktur.

Fartygsägaren ska stå för kostnaderna för observatörens kost och logi.

Befälhavaren ska inom sitt ansvarsområde vidta alla åtgärder som krävs för att garantera observatörens fysiska säkerhet och psykiska välbefinnande.

Observatören ska ha tillgång till de hjälpmedel som är nödvändiga för tjänsteutövningen. Observatören ska ha tillträde till kommunikationsmedel, till handlingar som rör fartygets fiskeverksamhet, särskilt fiskeloggbok och skeppsdagbok, och till de delar av fartyget som är direkt knutna till observatörens tjänsteutövning.

6. Observatörens skyldigheter

Under hela den tid som observatören befinner sig ombord ska denne

a) vidta alla lämpliga åtgärder för att inte avbryta eller hindra fiskeinsatserna,

b) respektera egendom och utrustning ombord,

c) respektera sekretessen för alla fartygshandlingar.

7. Observatörens ombord- och avstigning

Fartygsägaren eller dennes ombud ska med tio dagars varsel före ombordstigningen underrätta Guinea-Bissau om dag, klockslag och hamn för observatörens ombordstigning. Om observatören tas ombord i ett annat land ska kostnaderna för resan till ombordstigningshamnen betalas av fartygsägaren.

Om observatören inte lämnar fartyget i en hamn i Guinea-Bissau ska fartygsägaren garantera att observatörens återresa till Guinea-Bissau sker så snabbt som möjligt och stå för resekostnaderna.

8. Observatörens uppgifter

Observatören ska ha följande uppgifter:

a) Observera fartygets fiskeverksamhet.

b) Kontrollera fartygets position under fiskeinsatserna.

c) Utföra uppgifter inom ramen för vetenskapliga program, däribland biologisk provtagning.

d) Upprätta en förteckning över de fiskeredskap som används.

e) Kontrollera de uppgifter i fiskeloggboken som rör fångster som tagits i Guinea-Bissaus fiskezon.

f) Kontrollera procentandelen bifångster på grundval av vad som anges i den tekniska specifikationen för varje kategori och uppskatta hur stor fångst som kastas överbord.

g) En gång om dagen meddela sina observationer inom ramen för utförandet av sina arbetsuppgifter; de meddelade observationerna ska omfatta hur stora kvantiteter huvud- och bifångster som finns ombord.

9. Observatörens rapport

Innan fartyget lämnas ska observatören överlämna en sammanfattning av sina observationer till fartygets befälhavare. Fartygets befälhavare ska ha rätt att föra in sina anmärkningar i sammanfattningen. Sammanfattningen ska undertecknas av observatören och befälhavaren. Omedelbart efter avstigning ska observatören översända sammanfattningen i original samt den slutliga uppdragsrapporten, vederbörligen undertecknad och stämplad av fartygets befälhavare, som ska få en kopia av observatören, till de myndigheter i Guinea-Bissau som ansvarar för kontroll och övervakning. Guinea-Bissaus myndigheter ska översända en kopia av samtliga handlingar till unionen.

TILLÄGG

Tillägg 1 – Formulär för ansökan om fisketillstånd

Tillägg 2 – Tekniska specifikationer per kategori

Tillägg 3 – Behandling av personuppgifter

Tillägg 1

FORMULÄR FÖR ANSÖKAN OM FISKETILLSTÅND

PARTNERSKAPSAVTALET OM FISKE MELLAN GUINEA-BISSAU OCH EUROPEISKA UNIONEN

I. SÖKANDE

1. Sökandens namn: .....

2. Producentorganisationens eller fartygsägarens namn: .....

3. Producentorganisationens eller fartygsägarens adress: .....

4. Tfn: ..... Fax: ..... E-post: .....

5. Befälhavarens namn: ..... Nationalitet: ..... E-post: .....

6. Det lokala ombudets namn och adress: .....

II. FARTYGSIDENTIFIKATION

7. Fartygets namn: .....

8. Flaggstat: ..... Registreringshamn: .....

9. Registerbeteckning: ..... MMSI-nr: ..... IMO-nr: .....

10. Datum för nuvarande flaggregistrering (dd/mm/åååå): …/…/…

11. Eventuell tidigare flagg: .....

12. Byggort: ..... Datum (dd/mm/åååå): …/…/…

13. Radioanropsfrekvens: ..... HF: ..... VHF: .....

14. Nummer till satellittelefon ..... IRCS: .....

III. FARTYGETS TEKNISKA UPPGIFTER

15. Fartygets största längd (meter): ..... Största bredd (meter): .....

16. Bruttoregisterton (BRT) .....

17. Tonnage (GT London): .....

18. Motortyp: ..... Maskinstyrka (kW): .....

19. Antal besättningsmedlemmar: .....

20. Lagringsmetod ombord: ☐ is ☐ kylning ☐ blandad ☐ frysning

21. Beredningskapacitet per dag (24 timmar) i ton: .....

Antal lastrum för fisk: ..... Total lastrumskapacitet (m^3): .....

22. VMS. Uppgifter om automatisk lokaliseringsanordning: .....

Tillverkare: ..... Modell: ..... Serienummer: .....

Programvaruversion: ..... Satellitoperatör (MCSP): .....

IV. FISKEVERKSAMHET

1. Fisk-, bläckfisk- och räktrålare med frysanläggning

Typ av trål: Fisktrål: ☐ Bläckfisktrål: ☐ Räktrål: ☐

Trålens längd: ..... Övertelnens längd: .....

Maskstorlek i trålsäcken: .....

Maskstorlek i vingarna: .....

Trålningshastighet: .....

2. Fiske efter stora pelagiska arter (tonfisk)

Med spö: ☐ Antal spön: ……

Med not/vad: ☐ Nätlängd: ..... Nätdjup: .....

Med långrev: ☐

Antal tankar: ..... Kapacitet i ton: .....

3. Fiske efter små pelagiska arter

Med pelagisk trål: ☐

Trålens längd: ..... Övertelnens längd: .....

Maskstorlek i trålsäcken: ..... Maskstorlek i vingarna: .....

Trålningshastighet: .....

Med snörpvad: ☐

Nätlängd: ..... Nätdjup: .....

4. Landningsplats för fångsten: .....

5. Licens begärd för perioden

Fr.o.m. (dd/mm/åååå) ..... t.o.m. (dd/mm/åååå) .....

Undertecknad intygar härmed att uppgifterna i denna ansökan är korrekta och lämnade i god tro.

Utfärdad i ..... , den …/…/…

Sökandens namnteckning: .....

Tillägg 2

TEKNISKA SPECIFIKATIONER PER KATEGORI

BLAD 1

FISKEKATEGORI 1 – TRÅLARE FÖR FISK OCH BLÄCKFISK, MED FRYSANLÄGGNING

1. Fiskezon:

Bortom 12 sjömil från baslinjerna, inklusive Guinea-Bissaus och Senegals gemensamma förvaltningsområde, norrut till azimut 268º.

2. Tillåtna redskap:

Klassisk trål med trålbord och andra selektiva redskap är tillåtna.

Sidotrålar är tillåtna.

Användande av alla sorters fiskeredskap, hjälpmedel eller anordningar ägnade att täppa till nätens maskor eller att minska deras selektiva verkan ska vara förbjudet. För att undvika att näten nöts ut eller slits sönder är det tillåtet att endast på undersidan av bottentrålens säck fästa ett skydd av nät eller annat material. Skydden får endast fästas framtill och på sidorna av trålsäcken. På ovansidan är det tillåtet att använda olika former av skydd under förutsättning att de är i ett enda stycke nät av samma material som säcken och vars maskor när de sträcks ut har ett mått av minst 300 mm.

Det ska vara förbjudet att fodra trålsäcken vare sig med enkelt eller tvinnat garn.

3. Minsta tillåtna maskstorlek:

70 mm.

4. Bifångster:

Inom ramen för systemet för förvaltning av fiskeansträngning (baserat på BRT) får fartygen vid avslutad fiskeresa ha högst 5 % skaldjur ombord beräknat på den totala fångst som gjorts i Guinea-Bissaus fiskezon. Fångst av flygbläckfiskar (*Todarodes sagittatus* och *Todaropsis eblanae*) ska vara tillåten och ska räknas till målarterna.

Från det att övergången till ett system som bygger på fångstbegränsning (baserat på TAC) sker ska parterna samråda i gemensamma kommittén för att fastställa den tillåtna nivån av bifångster på grundval av en rekommendation från gemensamma vetenskapliga kommittén.

Ett överskridande av de tillåtna procentsatserna för bifångster ska leda till sanktioner i enlighet med Guinea-Bissaus lagstiftning.

5. Tillåtet tonnage/avgifter:

5.1. Tillåtet tonnage inom ramen för systemet för förvaltning av fiskeansträngning (baserat på BRT)	3 500 BRT per år
5.2. Avgifter i EUR per BRT inom ramen för systemet för förvaltning av fiskeansträngning	310 EUR/BRT/år För kvartals- eller halvårstillstånd ska avgifterna beräknas tidsproportionellt och ökas med 4 % respektive 2,5 %.

BLAD 2

FISKEKATEGORI 2 – RÄKTRÅLARE

1. Fiskezon:

Bortom 12 sjömil från baslinjerna, inklusive Guinea-Bissaus och Senegals gemensamma förvaltningsområde, norrut till azimut 268º.

2. Tillåtna redskap:

Klassisk trål med trålbord och andra selektiva redskap är tillåtna.

Sidotrålar är tillåtna.

Användande av alla sorters fiskeredskap, hjälpmedel eller anordningar ägnade att täppa till nätens maskor eller att minska deras selektiva verkan ska vara förbjudet. För att undvika att näten nöts ut eller slits sönder är det tillåtet att endast på undersidan av bottentrålens säck fästa ett skydd av nät eller annat material. Skydden får endast fästas framtill och på sidorna av trålsäcken. På ovansidan är det tillåtet att använda olika former av skydd under förutsättning att de är i ett enda stycke nät av samma material som säcken och vars maskor när de sträcks ut har ett mått av minst 300 mm.

Det ska vara förbjudet att fodra trålsäcken vare sig med enkelt eller tvinnat garn.

3. Minsta tillåtna maskstorlek:

50 mm.

4. Bifångster:

Räktrålare får vid avslutad fiskeresa ha högst 15 % bläckfiskar och 70 % fisk ombord beräknat på den totala fångst som gjorts i Guinea-Bissaus fiskezon.

Ett överskridande av de tillåtna procentsatserna för bifångster ska leda till sanktioner i enlighet med Guinea-Bissaus lagstiftning.

Parterna ska samråda i gemensamma kommittén för att ändra den tillåtna nivån av bifångster på grundval av en rekommendation från gemensamma vetenskapliga kommittén.

5. Tillåtet tonnage/avgifter:

5.1. Tillåtet tonnage inom ramen för systemet för förvaltning av fiskeansträngning (baserat på BRT)	3 700 BRT per år
5.2. Avgifter i EUR per BRT inom ramen för systemet för förvaltning av fiskeansträngning	434 EUR/BRT/år För kvartals- eller halvårstillstånd ska avgifterna beräknas tidsproportionellt och ökas med 4 % respektive 2,5 %.

BLAD 3

FISKEKATEGORI 3 – SPÖFISKEFARTYG FÖR TONFISK

1. Fiskezon:

Bortom 12 sjömil från baslinjerna, inklusive Guinea-Bissaus och Senegals gemensamma förvaltningsområde, norrut till azimut 268º.

Spöfiskefartyg för tonfisk ska ha rätt att fiska efter levande bete för fiskeåret i Guinea-Bissaus fiskezon.

2. Tillåtna redskap:

2.1. Spö

2.2. Ringnot/snörpvad med levande bete: 16 mm.

3. Bifångster:

I enlighet med konventionen om skydd av flyttande vilda djur och Iccats relevanta resolutioner ska det vara förbjudet att fiska brugd (*Cetorhinus maximus*), vithaj (*Carcharodon carcharias*), storögd rävhaj (*Alopias superciliosus*), hammarhajar av familjen Sphyrnidae (utom skovelhuvad hammarhaj (*Spyrna tiburo*)), årfenhaj (*Carcharhinus longimanus*) och silkeshaj (*Carcharhinus falciformis*). Fiske av oxhaj (*Carcharias taurus*) och gråhaj (*Galeorhinus galeus*) ska vara förbjudet.

Parterna ska samråda i gemensamma kommittén för att uppdatera denna förteckning på grundval av vetenskapliga rekommendationer.

4. Tillåtet tonnage/avgifter:

4.1. Årligt fast förskott	3 600 EUR för 51,43 ton per fartyg
4.2. Ytterligare avgift per fiskat ton	70 EUR/ton
4.3. Antal fartyg med tillstånd att fiska	13 fartyg

BLAD 4

FISKEKATEGORI 3 – NOTFARTYG FÖR TONFISKFISKE MED FRYSANLÄGGNING OCH FARTYG FÖR FISKE MED FLYTLINOR

1. Fiskezon:

Bortom 12 sjömil från baslinjerna, inklusive Guinea-Bissaus och Senegals gemensamma förvaltningsområde, norrut till azimut 268º.

2. Tillåtna redskap:

Not/vad och ytlångrev

3. Bifångster:

I enlighet med konventionen om skydd av flyttande vilda djur och Iccats relevanta resolutioner ska det vara förbjudet att fiska brugd (*Cetorhinus maximus*), vithaj (*Carcharodon carcharias*), storögd rävhaj (*Alopias superciliosus*), hammarhajar av familjen *Sphyrnidae* (utom skovelhuvad hammarhaj (*Spyrna tiburo*)), årfenhaj (*Carcharhinus longimanus*) och silkeshaj (*Carcharhinus falciformis*). Fiske av oxhaj (*Carcharias taurus*) och gråhaj (*Galeorhinus galeus*) ska vara förbjudet.

Parterna ska samråda i gemensamma kommittén för att uppdatera denna förteckning på grundval av vetenskapliga rekommendationer.

4. Tillåtet tonnage/avgifter:

4.1. Årligt fast förskott	5 500 EUR för 68,75 ton per notfartyg vad gäller protokollets två första tillämpningsår och 64,71 ton per notfartyg vad gäller efterföljande tillämpningsperioder. 3 600 EUR för 51,43 ton per fartyg för fiske med flytlinor
4.2. Ytterligare avgift per fiskat ton	80 EUR/ton för notfartyg vad gäller protokollets två första tillämpningsår och 85 EUR/ton för notfartyg vad gäller efterföljande tillämpningsperioder. 70 EUR/ton för långrevsfartyg
4.3. Tillämpliga avgifter för stödfartyg	5 000 EUR/år/fartyg
4.4. Antal fartyg med tillstånd att fiska	28 fartyg

BLAD 5

FISKEKATEGORI 5 – FARTYG SOM FISKAR EFTER SMÅ PELAGISKA ARTER

1. Fiskezon:

Bortom 12 sjömil från baslinjerna, inklusive Guinea-Bissaus och Senegals gemensamma förvaltningsområde, norrut till azimut 268º.

2. Tillåtna fartyg och redskap:

2.1. Endast fartyg med en kapacitet på högst 5 000 GT ska, enligt Guinea-Bissaus lagstiftning, vara tillåtna.

2.2. De tillåtna redskapen är pelagisk trål och snörpvad för industrifiske.

3. Minsta tillåtna maskstorlek:

70 mm för trålar.

4. Bifångster:

Trålare får vid avslutad fiskeresa ha högst 10 % annan fisk än pelagiska arter, 10 % bläckfiskar och 5 % skaldjur ombord beräknat på den totala fångst som gjorts i Guinea-Bissaus fiskezon.

Ett överskridande av de tillåtna procentsatserna för bifångster ska leda till sanktioner i enlighet med Guinea-Bissaus lagstiftning.

Parterna ska samråda i gemensamma kommittén för att ändra den tillåtna nivån av bifångster på grundval av en rekommendation från gemensamma vetenskapliga kommittén.

5. Tillåtet tonnage/avgifter:

5.1. Tillåtet tonnage inom ramen för ett system som bygger på fångstbegränsning (baserat på TAC)	0 ton per år
5.2. Avgifter i EUR per ton inom ramen för ett system som bygger på fångstbegränsning (baserat på TAC)	Fastställs senare

Fiskeresa:

I detta tillägg används någon av följande definitioner för att avgöra hur länge ett unionsfartygs fiskeresa varar:

— Från fartygets inträde i Guinea-Bissaus fiskezon till dess utträde.

— Från fartygets inträde i Guinea-Bissaus fiskezon till dess att fartyget gör en omlastning.

— Från fartygets inträde i Guinea-Bissaus fiskezon till dess att fartyget gör en landning i Guinea-Bissau.

Tillägg 3

BEHANDLING AV PERSONUPPGIFTER

1. Definitioner och tillämpningsområde

1.1 Definitioner

Vid tillämpningen av detta tillägg ska de definitioner som anges i artikel 2 i avtalet samt följande definitioner tillämpas:

— *personuppgifter*: varje upplysning som avser en identifierad eller identifierbar fysisk person (*en registrerad*), varvid en identifierbar fysisk person är en person som direkt eller indirekt kan identifieras särskilt med hänvisning till en identifierare som ett namn, ett identifikationsnummer eller en lokaliseringsuppgift.

— *behandling*: en åtgärd eller kombination av åtgärder som utförs beträffande personuppgifter eller uppsättningar av personuppgifter, oberoende av om de utförs automatiserat eller ej, såsom insamling, registrering, organisering, strukturering, lagring, bearbetning eller ändring, framtagning, läsning, användning, utlämning genom överföring, spridning eller tillhandahållande på annat sätt, justering eller sammanförande, begränsning, radering eller förstöring.

— *överförande myndighet*: en offentlig myndighet som skickar personuppgifter.

— *mottagande myndighet*: en offentlig myndighet som tar emot personuppgifter.

— *personuppgiftsincident*: en säkerhetsincident som leder till oavsiktlig eller olaglig förstöring, förlust eller ändring eller till obehörigt röjande av eller obehörig åtkomst till de personuppgifter som överförts, lagrats eller på annat sätt behandlats.

— *vidare överföring*: överföring av personuppgifter från en mottagande part till en enhet som inte är part i detta protokoll (*tredje part*).

— *tillsynsmyndighet*: en oberoende offentlig myndighet som ansvarar för att övervaka tillämpningen av denna artikel i syfte att skydda fysiska personers grundläggande fri- och rättigheter i samband med behandling av personuppgifter.

1.2. Tillämpningsområde

De personer som omfattas av detta protokoll är framför allt fysiska personer som äger fiskefartyg, deras ombud, befälhavaren och besättningen ombord på de fiskefartyg som bedriver verksamhet inom ramen för protokollet.

Vad gäller genomförandet av detta protokoll, särskilt vad gäller tillståndsansökningar, övervakning av fiskeverksamhet och kamp mot olagligt fiske, får följande uppgifter utbytas och behandlas ytterligare:

— Fartygets identifiering och kontaktuppgifter.

— Uppgifter om ett fartygs verksamhet eller uppgifter som rör ett fartyg, dess position och rörelser, dess fiskeverksamhet eller en verksamhet knuten till fisket som har insamlats genom kontroller, inspektioner eller av observatörer.

— Uppgifter om fartygets ägare eller dennes/deras ombud, till exempel namn, nationalitet, kontaktuppgifter och företagskonto.

— Uppgifter om det lokala ombudet, till exempel namn, nationalitet och kontaktuppgifter i arbetet.

— Uppgifter om befälhavare och besättningsmedlemmar, till exempel namn, nationalitet, befattning och, i fråga om befälhavaren, dennes kontaktuppgifter.

— Uppgifter om de fiskare som tagits ombord, såsom namn, kontaktuppgifter, utbildning och hälsointyg.

1.3. Ansvariga myndigheter

De myndigheter som ansvarar för behandlingen av uppgifter ska å ena sidan vara Europeiska kommissionen och myndigheten i flaggmedlemsstaten, när det gäller unionen, och å andra sidan den behöriga myndighet som utsetts av Guinea-Bissau.

2. Skyddsåtgärder för personuppgifter

2.1. Ändamålsbegränsning och uppgiftsminimering

Personuppgifter som begärs och överförs inom ramen för detta protokoll ska vara adekvata, relevanta och begränsade till vad som är nödvändigt för genomförandet av protokollet, dvs. för behandling av fisketillstånd och för kontroll och övervakning av unionsfartygens verksamhet. Parterna ska enbart utbyta personuppgifter inom ramen för detta protokoll för de särskilda ändamål som anges i detta protokoll.

Mottagna uppgifter får inte behandlas för något annat ändamål än de som anges ovan, eller så ska uppgifterna anonymiseras.

På begäran ska den mottagande myndigheten utan dröjsmål informera den överförande myndigheten om användningen av de uppgifter som har lämnats.

2.2. Noggrannhet

Parterna ska se till att de personuppgifter som överförs inom ramen för detta protokoll är korrekta, aktuella och i förekommande fall regelbundet uppdaterade enligt den överförande myndighetens kännedom. Om endera parten konstaterar att de personuppgifter som har överförts eller tagits emot är oriktiga ska den informera den andra parten om detta utan dröjsmål och göra de korrigeringar och uppdateringar som krävs.

2.3. Begränsning av lagringsperioden

Personuppgifter får inte lagras längre än vad som är nödvändigt för det ändamål för vilket de utbyttes, och i högst ett år efter det att detta protokoll löpt ut, såvida inte personuppgifterna är nödvändiga för uppföljningen av en överträdelse, en inspektion eller rättsliga eller administrativa förfaranden. I sådana fall får uppgifterna lagras så länge som krävs för att följa upp överträdelsen eller inspektionen eller till dess att det rättsliga eller administrativa förfarandet slutgiltigt har avslutats

Om personuppgifterna lagras under en längre period ska de anonymiseras.

2.4. Säkerhet och konfidentialitet

Personuppgifter ska behandlas på ett sätt som säkerställer lämplig säkerhet för uppgifterna med hänsyn till de specifika riskerna med behandlingen, inklusive skydd mot obehörig eller otillåten behandling och mot oavsiktlig förlust, förstöring eller skada. De myndigheter som ansvarar för behandlingen ska ta itu med alla personuppgiftsincidenter och vidta alla nödvändiga åtgärder för att avhjälpa eller mildra potentiella negativa effekter av en personuppgiftsincident. Den mottagande myndigheten ska anmäla incidenten till den överförande myndigheten så snart som möjligt, och de ska samarbeta med varandra på det sätt som är nödvändigt och i rätt tid för att var och en av dessa myndigheter ska kunna uppfylla sina skyldigheter till följd av en personuppgiftsincident i enlighet med sina nationella rättsliga ramar.

Parterna förbinder sig att vidta lämpliga tekniska och organisatoriska åtgärder för att garantera att behandlingen är förenlig med bestämmelserna i detta protokoll.

2.5. Rättelse eller radering

Parterna ska se till att den överförande myndigheten och den mottagande myndigheten vidtar alla rimliga åtgärder för att utan dröjsmål säkerställa att personuppgifter rättas eller raderas, enligt vad som är tillämpligt, när behandlingen inte är förenlig med bestämmelserna i detta protokoll, framför allt på grund av att uppgifterna inte är adekvata, relevanta eller korrekta eller för att de är överdrivet omfattande med hänsyn till behandlingens ändamål.

Parterna ska underrätta varandra om eventuella rättelser eller raderingar.

2.6. Insyn

Parterna ska se till att de registrerade, genom en individuell anmälan och genom offentliggörande av detta avtal på parternas webbplatser, informeras om de kategorier av uppgifter som överförs och behandlas vidare, hur personuppgifterna behandlas, det relevanta verktyg som används för överföringen, ändamålet med behandlingen, de tredje parter eller kategorier av tredje parter till vilka informationen kan föras vidare, individuella rättigheter och mekanismer som står till buds för att de registrerade ska kunna utöva sina rättigheter och begära gottgörelse samt kontaktuppgifter för att starta en tvist eller inge klagomål

2.7. Vidare överföring

Den mottagande myndigheten får överföra personuppgifter som mottagits i enlighet med detta protokoll till en tredje part som är etablerad i ett annat land än en flaggmedlemsstat endast om detta är motiverat av ett viktigt mål av allmänt intresse, som också erkänns i den rättsliga ram som är tillämplig på den överförande myndigheten, och om de övriga kraven i tillägget (särskilt när det gäller ändamålsbegränsning och uppgiftsminimering) är uppfyllda, och

— om det land där den tredje parten eller den internationella organisationen befinner sig omfattas av ett beslut om adekvat skyddsnivå som antagits av Europeiska kommissionen i enlighet med artikel 45 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/679 ([1]) (beslut om adekvat skyddsnivå) och som omfattar den vidare överföringen, eller

— i särskilda fall, när en sådan överföring är nödvändig för att den överförande myndigheten ska kunna fullgöra sina skyldigheter gentemot regionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller regionala fiskeriorganisationer, eller

— i undantagsfall och när det anses nödvändigt, om den tredje parten åtar sig att behandla uppgifterna endast för det eller de särskilda ändamål för vilka de vidareöverförs och att radera dem omedelbart efter det att behandlingen inte längre är nödvändig för detta ändamål.

3. De registrerades rättigheter

3.1. Tillgång till personuppgifter

På begäran av en registrerad ska den mottagande myndigheten

— bekräfta för den registrerade om dennes personuppgifter behandlas eller ej,

— informera om ändamålet med behandlingen, kategorierna av personuppgifter, lagringsperioden (om möjligt), rätten att begära rättelse eller strykning, rätten att inge klagomål osv.,

— lämna en kopia av personuppgifterna,

— lämna allmän information om de tillämpliga skyddsåtgärderna.

3.2. Korrigering av personuppgifter

På begäran av en registrerad ska den mottagande myndigheten rätta personuppgifter som är ofullständiga, oriktiga eller inaktuella.

3.3. Strykning av personuppgifter

På begäran av en registrerad ska den mottagande myndigheten

— radera personuppgifter om den registrerade som har behandlats på ett sätt som inte är förenligt med de skyddsåtgärder som anges i detta protokoll,

— radera personuppgifter om den registrerade som inte längre är nödvändiga för de ändamål för vilka de lagligen har behandlats,

— upphöra med behandlingen av personuppgifter om den registrerade motsätter sig denna av skäl som hänför sig till hans eller hennes särskilda situation, såvida det inte finns tvingande och berättigade skäl för behandlingen som väger tyngre än den registrerades intressen, rättigheter och friheter.

([1]) Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/679 av den 27 april 2016 om skydd för fysiska personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter och om upphävande av direktiv 95/46/EG (allmän dataskyddsförordning) (EUT L 119, 4.5.2016, s. 1).

3.4. Villkor

Den mottagande myndigheten ska inom rimlig tid, och under alla omständigheter senast en månad efter begäran, besvara en begäran från en registrerad om tillgång till, rättelse av och radering av hans eller hennes personuppgifter. Den mottagande myndigheten får vidta lämpliga åtgärder, t.ex. uttag av skäliga avgifter för att täcka de administrativa utgifterna eller vägra att behandla en uppenbart ogrundad eller alltför omfattande begäran.

Om den registrerades begäran avslås ska den mottagande myndigheten informera den registrerade om skälen till avslaget.

3.5. Begränsning

Ovannämnda rättigheter får begränsas om en sådan begränsning föreskrivs i lag och är nödvändig och proportionell i ett demokratiskt samhälle för att förebygga, utreda, upptäcka och lagföra brott.

Dessa rättigheter får också begränsas för att säkerställa en övervaknings-, inspektions- eller regleringsfunktion som, även i enstaka fall, har samband med myndighetsutövning.

På samma villkor får de även begränsas för att skydda den registrerade eller andras rättigheter och friheter.

4. Prövning och oberoende tillsyn

4.1. Oberoende tillsyn

Huruvida behandlingen av personuppgifter är förenlig med detta protokoll ska vara föremål för oberoende tillsyn av ett externt eller internt organ som utövar oberoende tillsyn och som har utrednings- och prövningsbefogenheter.

4.2. Tillsynsmyndigheter

För unionens del ska denna tillsyn utövas av Europeiska datatillsynsmannen (EDPS), när behandlingen omfattas av Europeiska kommissionens behörighet, eller av de nationella tillsynsmyndigheterna med ansvar för skydd av EU-uppgifter, när behandlingen omfattas av flaggmedlemsstatens behörighet; för Guinea-Bissaus del ska denna tillsyn utövas av den behöriga myndighet som utsetts.

Ovannämnda myndigheter ska effektivt och inom rimlig tid hantera och lösa klagomål från registrerade om behandlingen av deras personuppgifter inom ramen för detta protokoll.

4.3. Rätt till prövning

Vardera parten ska, inom sin rättsordning, säkerställa att en registrerad som anser att en myndighet inte har iakttagit de skyddsåtgärder som anges i artikel 14 och i detta tillägg, eller som anser sig vara föremål för en personuppgiftsincident, kan begära gottgörelse i domstol eller motsvarande organ från den berörda myndigheten, i den mån detta är tillåtet enligt tillämpliga lagbestämmelser.

Framför allt kan klagomål mot en myndighet riktas till Europeiska datatillsynsmannen, när det gäller Europeiska kommissionen, och till den behöriga myndighet som utsetts av Guinea-Bissau, när det gäller Guinea-Bissau. Dessutom kan klagomål mot en myndighet riktas till Europeiska unionens domstol, när det gäller Europeiska kommissionen, och till Guinea-Bissaus domstolar, när det gäller Guinea-Bissau.

I händelse av en tvist eller ett klagomål från en registrerad gällande behandlingen av hans eller hennes personuppgifter mot den överförande myndigheten, den mottagande myndigheten eller båda, ska myndigheterna informera varandra om dessa tvister eller klagomål och göra sitt yttersta för att lösa tvisten eller klagomålet i godo utan onödigt dröjsmål.

4.4. Utlämnande av uppgifter

Parterna ska hålla varandra underrättade om alla klagomål som de mottar rörande behandlingen av personuppgifter i enlighet med detta protokoll och om deras lösning.

5. Översyn

Parterna ska underrätta varandra om ändringar i deras lagstiftning som påverkar behandlingen av personuppgifter. Vardera parten ska regelbundet se över sina egna strategier och förfaranden som genomför artikel 14 och detta tillägg; på rimlig begäran av en part ska den andra parten se över sina strategier och förfaranden för behandling av personuppgifter för att kontrollera och bekräfta att de skyddsåtgärder som föreskrivs i artikel 14 och i detta tillägg genomförs på ett effektivt sätt. Resultaten av översynen ska meddelas den begärande parten.

Vid behov ska parterna enas om nödvändiga ändringar av denna bilaga.

6. Avbrytande av överföringen

Om parterna inte lyckas att i godo lösa tvister som rör behandling av personuppgifter i enlighet med detta tillägg, får den överförande parten avbryta eller avsluta överföringen av personuppgifter till dess att den anser att frågan har lösts på ett tillfredsställande sätt av den mottagande parten. De uppgifter som redan har överförts ska fortsatt behandlas i enlighet med detta tillägg.